

Table des matières

あげくに.....	6
あまり.....	7
ばかりか, ばかりでなく.....	8
ばかりに.....	9
Base verbale + がたい.....	10
Base verbale + ぎみ.....	11
Base verbale + かける.....	12
Base verbale + かねない.....	13
Base verbale + かねる.....	14
Base verbale + きる.....	15
Base verbale + ぬく.....	16
Base verbale + つつある.....	17
Base verbale + うる, えない.....	18
だけ.....	19
だけあって.....	20
だけに.....	21
どころではない, どころではなく.....	22
Forme conjecturale + ではないか.....	23
げ.....	24
はともかく.....	25
はんめん.....	26
ほど.....	27
ほかない, ほかしかたがない.....	28
いがいの.....	29
いじょうは.....	30
いっぽう, いっぽうでは.....	31
じょうは, じょうも, じょうの.....	32
かとおもうと, かとおもったら.....	33
かぎり.....	34
かぎりでは.....	35
かのように, かのような, かのようだ.....	36

からいうと, からいえば, からいて	37
からみても, からみると, からみれば	38
からには, からは	39
からすると, からすれば, からして	40
からといって	41
からこそ	42
きがする	43
きり	44
つけ	45
ことだ	46
ことだから	47
ことはない	48
ことか	49
ことから	50
ことなく	51
ことには	52
くらい, ぐらい, ほど	53
まい	55
まいか	57
もかまわず	58
ものだ	59
ものだから	60
ものがある	61
ものか	62
ものなら	63
ものの	64
むけ	65
むき	66
など, なんか, なんて	67
ないことはない	68
ないことには	69
なかなか + verbe en -ない	70
にあたって, にあたり	71
にちがいない	72

にはんして.....	73
にほかならない.....	74
にかぎらず.....	75
にかぎり.....	76
にかぎる.....	77
にかかわらず, にかかわりなく.....	78
にかけては, にかけても.....	79
にこたえて.....	80
にもかかわらず.....	81
にもとづいて.....	82
において, における.....	83
におうじて.....	84
にさいして, にさいし.....	85
にさきだって.....	86
にしろ, にしても ou にせよ.....	87
にしたがって.....	88
にしたら, にすれば, にしても.....	89
にしては.....	90
にそういない.....	91
にそって, にそい, にそう.....	92
にすぎない.....	93
にともなって.....	94
について.....	95
につき.....	96
につれて.....	97
にわたる, にわたって.....	98
のもとで, のもとに.....	99
のみならず.....	100
ぬきで, ぬきの.....	101
おそれがある.....	102
っぽい.....	103
さえ et からして.....	105
さいに.....	106
さいちゅうに.....	107

しだいでは, しだいだ.....	108
しかない.....	109
すえに, すえの, のすえ.....	110
といっても.....	111
ということだ.....	112
というものだ.....	113
というものではない.....	114
というより.....	115
としたら, とすれば.....	116
としては.....	117
としても.....	118
とともに.....	119
とか.....	120
つつ.....	121
うえで.....	123
うえは.....	124
うえに.....	125
Verbe -えば + verbe neutre + ほど.....	126
Verbe -ないで ou verbe -ずに + はいられない.....	127
Verbe -た + きり.....	128
Verbe -て + はじめて.....	129
Verbe -て + からで + ないと ou なければ.....	130
Verbe -て + ならない.....	131
Verbe -て + たまらない ou しょうがない.....	132
けいごのことば.....	133
わけです.....	135
わけがない.....	136
わけにはいかない.....	137
わりに.....	138
をけいきにして, をけいきとして.....	139
をきっかけにして, をきっかけとして.....	140
をこめて.....	141
をめぐって.....	142
をもとに, をもとにして.....	143

をとわず, はとわず.....	144
をつうじて, をとおして.....	145
ざるをえない.....	146
~か~ないかのうちに	147
~やら~やら	148
~も + verbe -えば ou なら + ~も	149

あげくに

Nom

挙げ句に (あげくに) : finalement, en fin de compte

Description

Peut se traduire par : finalement, en fin de compte, au bout du compte

Indique qu'après quelque temps, on a aboutit à un résultat plutôt négatif

S'utilise en parlant de quelque chose passé

Ajoute une connotation négative à la phrase

Au moins un élément dans la phrase doit apporter un sentiment négatif

Construction

Nom + あげく(に)

Verbe à la forme passé neutre (-た) + あげく(に)

Exemples

散々考えたあげくその計画を実行にうつした。

Après y avoir durement réfléchi, j'ai finalement mis en application ce plan.

両親に相談したあげくに、彼と離婚することにした。

Après avoir discuté avec ses parents, j'ai en fin de compte décidé de divorcer.

あまり

Nom

あまり : ~ tellement que

Description

Peut se traduire par : ~ tellement que, ~ trop que

Décrit un important degré, un niveau élevé dans une action ou un comportement

Permet de montrer une raison, une cause qui sera utilisée après

とても ~ から, とても ~ ので et ~ しすぎるので se rapprochent au niveau du sens

Construction

Verbe à la forme neutre + あまり

Adjectif en な avec le な final + あまり

Nom + の + あまり

Exemples

驚きのあまり話す力がなくなってしまった。

Mon étonnement était tel que je suis resté sans voix.

子供の将来を思うあまり、厳しすぎることを言ってしまった。

Elle pense tellement au futur de ses enfants qu'elle leur parle très strictement.

彼は働くあまり、病気になってしまっ。

Il travaille tellement qu'il en est tombé malade.

ばかりか, ばかりでなく

Nom

ばかりか, ばかりでなく : non seulement ~ mais aussi ~

Description

Permet de lier deux phrases dont :

- l'une évoque quelque chose de normal : non seulement ~
- l'autre quelque chose d'inattendu : mais aussi ~

Ces deux phrases concernent le même fait, le même sujet

Peut se traduire par : non seulement ~ mais aussi ~, pas seulement ~ mais également ~

Par rapport à ばかりでなく, ばかりか permet d'exprimer un étonnement plus important

Le sujet après ばかりか ou ばかりでなく est souvent indiqué par la particule も

Construction

Adjectif en -な + である + ばかりか ou ばかりでなく

Adjectif en -い + ばかりか ou ばかりでなく

Verbe à la forme neutre + ばかりか ou ばかりでなく

Nom + ばかりか ou ばかりでなく

Exemples

彼女はきれいなばかりでなく、利口だ。

En plus d'être mignonne, elle est astucieuse.

柔道は若者の健康によいばかりか、人格形成にもおおいに役立つ。

Le judo n'est pas seulement bon pour la santé des jeunes personnes, mais également très utile dans la construction de leur personnalité.

お腹が空いていたばかりでなく、私達は喉の渇きにも苦しんでいた。

Nous n'avions pas seulement faim, mais nous souffrions également de la soif.

彼女は情報ばかりでなく助言も私にくれた。

Elle me donna non seulement des informations mais également des conseils.

ばかりに

Nom

ばかりに : à cause de ~, juste parce que ~

Description

Peut se traduire : à cause de ~, juste parce que ~, simplement parce que ~

S'utilise pour montrer une conséquence négative

Exprime des regrets dans la cause qui a provoqué cette conséquence négative

La cause est souvent minime mais a provoqué un résultat non voulu, indésirable

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + ばかりに

Nom + である + ばかりに

Adjectif en な avec le な final + ばかりに

Exemples

うそをついたばかりに恋人に嫌われてしまう。

Juste à cause d'un mensonge, ma petite amie me déteste.

お金がないばかりに、大学に進学できなかった。

Simplement parce que je n'avais pas d'argent, je n'ai pas pu rentrer à l'université.

Base verbale + がたい

Nom

Base verbale + がたい : difficile de ~, dur à ~

Description

Indique que quelque chose est très difficile voir impossible à faire

Ne s'applique que pour des activités mentales (concevoir, comprendre, réfléchir, croire...) et non physiques

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par がたい

Exemples

その景色の美しさは筆舌に尽くしがたい。

La beauté de ces paysages est difficile à exprimer par de simples mots.

彼が与えた理由は理解しがたい。

La raison qu'il m'a donnée est dure à concevoir.

あなたの言うことは信じがたい。

C'est très difficile de croire ce que tu dis.

Base verbale + ぎみ

Nom

Base verbale + 気味 (ぎみ) : avoir tendance à ~, être un peu ~, un léger sentiment de ~

Description

1er sens

Décrit une tendance visible

Peut se traduire par : avoir tendance à ~, être un peu ~

2ème sens

Exprime un sentiment négatif présent en petite quantité mais qui risque d'empirer par la suite

Il y a des signes ou une tendance qui nous rapprochent d'un certain état négatif

Par exemple : sentir que l'on va prendre froid, voir que quelqu'un commence à grossir...

Peut se traduire par : un léger sentiment de ~, une petite impression de ~

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par 気味

Nom + 気味

Exemples

彼女は風邪気味だといった。

Elle a dit qu'elle avait un léger rhume.

彼は人の名前を忘れ気味である。

Il a tendance à oublier le nom des personnes.

彼はいくぶん太り気味だ。

Il a un peu d'embonpoint.

最近疲れ気味です。

Récemment, je suis un peu fatigué.

Base verbale + かける

Nom

Base verbale + かける : sans terminer, en laissant inachevé, sans finir quelque chose

Description

Permet d'indiquer qu'une action est commencée mais n'est pas encore terminée

L'action est laissée inachevée, à moitié-faite

Peut aussi signifier qu'une action était sur le point de se faire mais ne s'est pas faite (et inversement)

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par かける

かける se conjugue ensuite comme un verbe ichidan

Exemples

彼は死にかけた。

Il était sur le point de mourir mais a survécu.

宿題をやりかけにしておいた。

Il a commencé ses devoirs sans les terminer.

彼女はプロジェクトをやりかけて、その途中で会社を退職した。

Elle a quitté l'entreprise en laissant en cours un projet inachevé.

Base verbale + かねない

Nom

Base verbale + かねない : il est à craindre que ~, il est possible que ~

Description

Permet d'indiquer que quelque chose d'indésirable risque d'arriver

Il y a une possibilité qu'un événement non-voulu et avec des conséquences fâcheuses survienne

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par かねない

Exemples

その少年は盗みをしかねない。

Il est à craindre que ce garçon commette un vol.

スキャンダルはその嘘を暴きかねない。

Un scandale risquerait d'exposer au grand jour ces mensonges.

Base verbale + かねる

Nom

Base verbale + かねる : ne pas pouvoir faire

Description

Permet d'indiquer que pour certaines raisons, on ne pourra pas faire quelque chose

Les verbes à la forme potentielle ne peuvent pas avoir かねる comme suffixe sauf 出来る et 分かる

Une fois かねる ajouté, on a bien une négation même si かねる est à la forme affirmative

Peut aussi servir pour refuser de faire quelque chose de manière polie

S'emploie plus dans le langage écrit et formel

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par かねる

かねる se conjugue ensuite comme un verbe ichidan

Exemples

その点は賛成しかねる。

Je ne peux pas être d'accord sur ce point.

彼は待ちかねて家に帰ってしまった。

Il ne pouvait pas attendre plus longtemps et est rentré chez lui.

先約がありますので残念ながらご招待に応じかねます。

Je suis au regret de ne pas pouvoir répondre à votre invitation en raison d'un précédent engagement.

Base verbale + きる

Nom

Base verbale + 切る (きる) : faire complètement quelque chose

Description

Indique que l'action est réalisée totalement, complètement, jusqu'au bout

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par きる
きる se conjugue ensuite comme un verbe godan

Exemples

彼はなんとかその川を泳ぎきった。

Il a malgré tout traversé complètement cette rivière à la nage.

42.195キロを走りきるのは大変なことだ。

Parcourir 42,195 kilomètres à pied jusqu'au bout est quelque chose d'incroyable.

ゲームが終わったときには私は疲れ切っていた。

J'étais totalement épuisé quand le jeu s'est terminé.

Base verbale + ぬく

Nom

Base verbale + 抜く (ぬく) : faire quelque chose à fond jusqu'à la fin

Description

Permet d'indiquer fortement qu'une action est faite jusqu'au bout avec beaucoup d'efforts

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par ぬく

Exemples

競争で全力を尽くして走りぬいた。

Durant la course, j'ai couru à fond jusqu'au bout et ai épuisé toutes mes forces.

頑張りぬいたが結局できなかった。

J'ai fait de mon mieux jusqu'au bout, mais finalement je n'y suis pas arrivé.

Base verbale + つつある

Nom

Base verbale + つつある : être progressivement en train de se faire

Description

Indique que quelque chose est en train de se faire peu à peu
S'utilise essentiellement à l'écrit

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par つつある

Exemples

問題は改善されつつあるが時間がかかりそうだ。

Le problème est progressivement en train de s'améliorer mais cela semble prendre du temps.

事件の真相は明らかになりつつある。

La vérité de l'incident devient peu à peu évidente.

Base verbale + うる, えない

Nom

得る, 得ない (うる, えない) : être possible de ~

Description

Peut se traduire par : être possible de ~

Exprime non pas la capacité de faire quelque chose comme la forme potentielle ou ことができる mais la possibilité de faire quelque chose

Construction

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par 得る (affirmatif) ou 得ない (négatif)

Exemples

彼はとてもよく訓練された役者だけが本当に成功し得ると思っている。

Il pense que seuls les acteurs qui se sont très bien entraînés ont la possibilité de réellement réussir.

肺がんの原因にもなり得る。

Cela peut provoquer un cancer du poumon.

彼女が自殺したということなどあり得ない。

C'est impossible qu'elle ait pu se suicider.

だけ

Nom

だけ : autant que ~

Description

Peut se traduire par : autant que ~, autant que l'on puisse ~, autant ~ que possible

On retrouve souvent :

- Verbe -たい + だけ : autant que tu veux ~
- ほしいだけ : autant que tu veux
- 好きなだけ : autant que tu aimes
- できるだけ : autant que tu peux
- できるだけ早く (はやく) : aussi vite que possible

Construction

Verbe à la forme neutre + だけ

Verbe au potentiel (-える, -られる) + だけ

Verbe à la forme volitive (-たい) + だけ

Adjectif en い + だけ

Adjectif en な avec le な finale + だけ

Exemples

君がいたいだけここにいてもいいよ。

Tu peux rester ici aussi longtemps que tu veux.

できるだけ多くの英単語を暗記すべきである。

Tu devrais retenir par cœur autant de mots en anglais que possible.

好きなだけ取りなさい。

Prenez-en autant que vous en voulez.

肉を食べられるだけ食べます。

Je mangerais autant de viande que je pourrais.

だけあって

Nom

だけあって : comme on pouvait s'y attendre

Description

Peut se traduire par : du point de vue de ~

S'utilise souvent ainsi : cause + だけあって + conséquence

S'utilise pour parler de quelque chose de positif

だけに a un sens proche mais peut s'utiliser aussi pour avec des choses positives que négatives

On retrouve souvent la conjonction さすが(に) avec だけあって pour montrer notre admiration

Construction

Nom + だけあって

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + だけあって

Exemples

専門家だけあって彼はその分野に詳しい。

Comme on peut s'y attendre d'un expert, il connaît très bien son domaine.

あの先生は、経験が長いだけあって、授業がわかりやすくておもしろいですね。

Comme on peut s'y attendre d'un professeur avec beaucoup d'expérience, ses cours sont faciles à comprendre et intéressants.

彼女は、美術学校を出ただけあって、絵が上手です。

Comme on peut s'y attendre d'une femme qui est allée dans une école d'art, elle dessine bien.

だけに

Nom

だけに : parce que ~, comme on pouvait s'y attendre

Description

Peut se traduire par : parce que ~, comme on pouvait s'y attendre, comme prévu
だけに s'utilise aussi bien pour des choses positives que négatives
だけあって a un sens proche mais ne s'utilise que pour quelque chose de positif

Construction

Verbe à la forme neutre + だけに

Exemples

彼はずっと運動していないだけにやっぱり太った。
Il ne faisait plus d'exercices depuis longtemps et comme on pouvait s'y attendre, il a finalement grossi.

やっぱり東京だけに世界各地の食べ物が揃っている。
Comme on peut s'y attendre de Tôkyô, on trouve de la nourriture provenant du monde entier.

火星は地球とよく似ているだけにひとしお興味をひく。
La planète Mars est particulièrement intéressante parce qu'elle ressemble fortement à la Terre.

去年はみかんが不作で、値段が高かっただけに今年の豊作がうれしい。
On est content de la bonne récolte de cette année parce que les prix avaient augmenté à cause de la mauvaise récolte de pêche l'année dernière.

どころではない, どころではなく

Nom

どころではない, どころではなく : être loin de ~, être hors de question de ~

Description

Peut se traduire par : être loin de ~, être hors de question de ~, n'être pas le moment de ~, ne pas pouvoir ~

Permet de nier/démentir quelque chose de manière assez forte

Permet de montrer qu'à cause de certaines circonstances, on est loin de pouvoir accomplir quelque chose

どころではなく se rencontre uniquement en milieu de phrase, どころではない en fin de phrase

Construction

Verbe à la forme neutre ou nom + どころではない ou どころではなく

Exemples

最近仕事で忙しくて、買い物するどころではなかった。

J'étais loin de pouvoir aller faire du shopping vu que j'étais occupé par mon travail ces temps-ci.

春だというのに、お花見どころではなく、夜遅くまで働いている。

Bien que ce soit le printemps, je travaille jusqu'à tard le soir et je suis loin de pouvoir aller contempler les cerisiers.

私は怒ってなどいない、それどころではない。

Je ne suis pas en colère, loin de là.

Forme conjecturale + ではないか

Nom

Forme conjecturale + ではないか ou じゃないか : pourquoi ne pas ~ ?, ne pourrait-on pas ~ ?

Description

Peut se traduire par : pourquoi ne pas ~ ?, ne pourrait-on pas ~ ?

Permet de formuler une forte suggestion ou une invitation importante

Assez peu utilisé dans une conversation normale

On utilise plus couramment la forme conjecturale + か

Construction

On prend notre verbe dans sa forme conjecturale :

- Pour un verbe ichidan : on ajoute おう à la place du う final : 行く (いく) => 行こう (いこう)
- Pour un verbe godan : on ajoute よう à la place du る final : 見る (みる) => 見よう (みよう)

On ajoute ではないか ou じゃないか

Exemples

この論議はやめようではないか。

Ne pourrait-on pas arrêter cette discussion ?

そのことについてはあとで話し合おうではないか。

Ne pourrait-on pas discuter de cela ensemble plus tard ?

一緒に勉強 しようではないか。

Pourquoi ne pas étudier ensemble ?

げ

Nom

げ : avoir l'air de ~

Description

Peut se traduire : avoir l'air de ~, sembler ~

S'utilise pour décrire des sentiments ou des émotions de quelque d'autre

Construction

Adjectif en い sans le い final + げ(に)

Adjectif en な avec le な final + げ(に)

L'adjectif devient un adjectif en な après. Exemple : 悲しい -> 悲しげな

Exemples

彼はせわしげに働いている。

Il semble occupé dans son travail.

彼女は悲しげに微笑んだ。

Elle souria en ayant l'air triste.

少女達は楽しげに歌います。

Les jeunes filles chantent d'un air joyeux.

はともかく

Nom

はともかく : sans tenir compte de ~, en faisant abstraction de ~

Description

Peut se traduire par : sans tenir compte de ~, en faisant abstraction de ~, en ne pensant pas à ~

Même sens mais se retrouve plus à l'écrit de manière formelle : はともかくとして

Construction

Nom + はともかく(として)

Exemples

この洋服は、デザインはともなく、色がよくない。

Sans tenir compte du design de ces vêtements, ses couleurs ne sont pas plaisantes.

この店のラーメンは味はともかくとして、値段は安い。

En faisant abstraction de leur goût, le prix des ramens de cette échoppe est peu élevé.

はんめん

Nom

反面 ou 半面 (はんめん) : d'un autre côté

Description

Peut se traduire : d'un autre côté ~, à l'opposé ~

Permet de mettre en contraste deux faits qui sont opposés

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + 反面 ou 半面

Adjectif en な + な/である + 反面 ou 半面

Nom + である + 反面 ou 半面

Exemples

彼の顔は怖そうに見える反面、彼の声は優しくおだやかだった。

A l'opposé de son apparence effrayante, sa voix était douce et calme.

この薬はよくきく反面、副作用がある。

Ce médicament a des effets secondaires mais d'un autre côté il est bien efficace.

彼はわがままな反面リーダーシップがある。

Il a des qualités de leader mais d'un autre côté il est égoïste.

ほど

Nom

ほど : plus ~, plus ~

Description

Peut se traduire par : plus ~ , alors plus ~

Construction

Verbe à la forme neutre + ほど

Adjectif en い + ほど

Adjectif en な + ほど

Nom + ほど

Exemples

相撲では、太っているほど有利だ。

Plus un lutteur de sumo grossit, plus c'est avantageux pour lui.

推理小説は複雑なほど面白い。

Plus un roman d'enquête est compliqué, plus il est intéressant.

眠るほど疲れなる。

Plus je dors, plus je deviens fatigué.

ほかない, ほかしかたがない

Nom

ほかない, ほかしかたがない : ne pas avoir d'autres choix que de ~, devoir ~

Description

Peut se traduire par : ne pas avoir d'autres choix que de ~, ne pas avoir d'autres possibilités que de ~, devoir ~

しかない a un sens proche

En ajoutant より, on peut traduire par : il n'y a rien d'autre de mieux que de faire ~, il n'y a pas de meilleur choix que de ~

Construction

Verbe à la forme neutre + (より) + はか + (は) + ない

Verbe à la forme neutre + ほかしかたがない

Exemples

この病気を治すためには、手術するほかしかたがないでしょう。

Je suppose qu'il n'y a pas d'autres possibilités qu'une opération pour guérir de cette maladie.

地図を持ってこなかったので自分で住所を探すよりほかない。

J'ai dû chercher l'adresse par moi-même car je n'avais pas apporté de carte.

これだけ捜しても見つからないのだから、あきらめるよりほかない。

Il n'y a pas de meilleur choix que de laisser tomber car rien n'a été trouvé même en cherchant autant.

いがいの

Nom

以外の (いがいの) : autre que ~, excepté ~

Description

Indique que l'on prend un ensemble excepté une certaine partie

Le nom avant 以外の est ce qui est pris à part

Le nom après 以外の est ce qui est considéré dans son ensemble

Construction

Nom A + 以外の + nom B

Exemples

彼は英語以外の外国語は全く知らない。

Il ne connaît pas vraiment de langues étrangères autre que l'anglais.

我々は日曜以外の日は毎日仕事をする。

Nous travaillons tous les jours de la semaine excepté le dimanche.

いじょうは

Nom

以上は (いじょうは) : dès lors que ~, du moment que ~, vu que ~

Description

Sert à marquer une déduction logique et objective

Peut se traduire par : dès lors que ~, du moment que ~, vu que ~

Peut se remplacer par : からには

La déduction après 以上は exprime souvent une obligation, une interdiction, une requête, une supposition ou une décision

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + 以上は

Adjectif en な sans le な final ou nom + である + 以上は

Exemples

学生である以上は勉強すべきだ。

Vu que tu es étudiant, tu dois étudier.

日本に住んでいる以上、日本の法律を守らなければならない。

Dès lors que tu habites au Japon, tu te dois de respecter la loi japonaise.

いっぽう, いっぽうでは

Nom

一方, 一方では (いっぽう, いっぽうでは) : bien que ~, d'un côté ~ par contre ~

Description

Peut se traduire par : bien que ~, d'un côté ~ par contre ~

Permet de mettre en contraste deux énoncés

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + 一方 ou 一方では

Adjectif en な + な/である + 一方 ou 一方では

Nom + である + 一方 ou 一方では

Exemples

それは値段が安いが、一方では品がよくない。

D'un côté les prix ne sont pas élevés, par contre les marchandises ne sont pas bonnes.

その仕事はあまり面白くなかったが、その一方で給与はよかった。

Bien que ce travail ne fût pas très intéressant, le salaire était bon.

一方で彼は私の報告書を賞賛したが、他方ではそれを批判した。

D'un côté il a fait des éloges de mon rapport, mais d'un autre côté il l'a critiqué.

沢山の金持ちのアメリカ人がいます。一方、何人かのアメリカ人は、大変貧乏です。

Il y a beaucoup de riches américains. Mais d'un autre côté, quelques américains sont vraiment très pauvres.

じょうは, じょうも, じょうの

Nom

上は, 上も, 上の (じょうは, じょうも, じょうの) : du point de vue de ~

Description

Peut se traduire par : du point de vue de ~

S'utilise notamment avec des mots sino-japonais tels que :

- 教育 (きょういく) : éducation
- 外見 (がいけん) : apparences extérieures
- 経済 (けいざい) : finance, économie
- 政治 (せいじ) : politique
- 学問 (がくもん) : science, connaissance
- 表面 (ひょうめん) : apparence
- 職業 (しよくぎょう) : profession, travail
- 外交 (がいこう) : diplomatie

On peut parfois traduire le nom comme un adverbe : 歴史 (れきし) : histoire -> 歴史上 (れきしじょう) : historiquement

Construction

Nom + 上は ou 上も ou 上の ou 上

Exemples

京都には歴史上有名なお寺が数多くある。

Il y a historiquement un grand nombre de temple célèbres à Kyôto.

男女差別は法律上も許されない。

D'un point de vue législatif, la discrimination hommes-femmes n'est pas tolérée.

この映画は教育上良くない。

D'un point de vue pédagogique, ce film n'est pas bon.

かとおもうと,かとおもったら

Nom

かと思うと,かと思ったら (かとおもうと,かとおもったら) : juste après ~, aussitôt que ~

Description

Peut se traduire par : juste après ~, aussitôt que ~

Permet d'indiquer qu'un événement se produit juste après un autre de manière très rapide

Construction

Verbe à la forme neutre passé (-た) + (か)と思うと ou (か)と思ったら

Exemples

稲妻が光ったと思うと雷がなった。

Juste après l'éclair, le tonnerre gronda.

1つが通り過ぎたかと思うと、すぐに次の台風が接近する。

Après le passage d'un premier typhon, le suivant s'est aussitôt approché.

空がパッと明るくなったと思ったら爆発がありました。

Juste après que le ciel se soit soudainement illuminé, il y a eu une explosion.

かぎり

Nom

かぎり : tant que ~, pour autant que ~

Description

1er sens

Permet d'indiquer qu'une action perdure tant qu'une certaine condition reste valable

Peut se traduire par : tant que ~

かがりは peut également être utilisé

2ème sens

Permet d'exprimer une certaine limite

Peut se traduire par : pour autant que ~, dans la limite de ce que ~

Construction

1er sens

Verbe à la forme neutre + かぎり (は)

Adjectif en い ou en な + かぎり (は)

Nom + の ou である + かぎり (は)

2ème sens

Verbe à la forme neutre + かぎり

Nom + の + かぎり

Exemples

最初に宿題をするかぎり、テレビを見てもいい。

Tu peux regarder la télévision tant que tu fais tes devoirs en premier.

君はここに居るかぎり安全です。

Tu es en sécurité tant que tu restes ici.

私が知る限り、彼は結婚していない。

Pour autant que je sache, il n'est pas marié.

私はできるかぎり熱心に働いた。

J'ai travaillé avec entrain dans la limite de ce que je suis capable de faire.

かぎりでは

Nom

限りでは (かぎりでは) : pour autant que ~, de ce que ~

Description

Peut se traduire par : pour autant que ~, de ce que ~

Permet d'exprimer une limite, une portée, une étendue dans ce que l'on connaît

Construction

Verbe à la forme neutre (passé ou présent) + 限りでは

Exemples

私が知る限りでは、彼は頼りになる人だ。

De ce que je connais de lui, c'est une personne de confiance.

私の覚えてる限りではこの前お会いしたのは3年前ですね。

Pour autant que je me souvienne, cela fait 3 ans que nous nous sommes rencontrés la dernière fois.

私の知る限りではその小説は和訳されていない。

Pour autant que j'en sache, ce roman n'est pas traduit en japonais.

かのように, かのうな, かのうだ

Nom

かのように, かのうな, かのうだ : comme ~

Description

Peut se traduire par : comme ~, comme si ~

Permet de décrire quelque chose tel qu'il nous apparaît

Construction

Nom ou adjectif en な + である + かのように ou かのうな ou かのうだ

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + かのように ou かのうな ou かのうだ

Exemples

彼はまるでなにも起こらなかったかのように話しつづけた。

Il continua de parler comme s'il ne s'était rien passé.

彼はまるで何事もなかったかのような顔をしていた。

Il semblait comme si rien n'était arrivé.

彼はまるで父親に合ったことがないかのうだ。

Il semblerait qu'il n'ait jamais rencontré son père.

からいうと, からいえば, からいって

Nom

からいうと, からいえば, から言って (からいうと, からいえば, からいって) : du point de vue de ~

Description

Peut se traduire par : du point de vue de ~

Construction

Nom + からいうと ou からいえば ou からいって

Exemples

エコロジーの視点からいうと、南極は観光や商業的な探索ではなく、研究のみに利用されるべきである。

Du point de vue écologique, l'Antarctique devrait être réservé à la recherche et non au tourisme ou à l'exploitation commerciale.

文学的な見地から言えば、彼の作品は失敗です。

D'un point de vue littéraire, son œuvre est ratée.

私の経験から言って、不眠が元で病気になることがよくある。

D'après ma propre expérience, lorsque l'on tombe malade, l'insomnie en est souvent la cause.

我々の観点からいうと、彼の提案は妥当なものだ。

De notre point de vue, sa proposition est acceptable.

からみても, から見ると, から見れば

Nom

から見ても, から見ると, から見れば (からみても, から見ると, から見れば) : du point de vue de ~

Description

Peut se traduire par : du point de vue de ~, en regardant depuis ~
から言う と a un sens proche

Construction

Nom + からみても ou から見ると ou から見れば

Exemples

飛行機から見るとその島は巨大なクモのように見える。
Vue depuis un avion, l'île ressemble à une immense araignée.

山の山頂から見ると、その島はとても美しい。
Vue du sommet de la colline, l'île est très belle.

健康の観点から見れば、東京は生活するのにそんなによい場所ではない。
Du point de vue de la santé, Tokyo n'est pas tellement un bon endroit pour y vivre.

からには, からは

Nom

からには, からは : maintenant que ~, depuis que ~

Description

Peut se traduire par : maintenant que ~, depuis que ~

Est suivie par une obligation, une résolution, une supposition, une suggestion ou une commande

Construction

Nom ou adjectif en な + である + からには ou からは

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + からには ou からは

Exemples

約束したからには、その約束を破るわけにはいかない。

Maintenant que tu as fait une promesse, tu ne peux pas te permettre de la rompre.

わたしがここに来たからには、心配することはない。

Maintenant que je suis là, tu n'as plus à t'inquiéter.

からすると, からすれば, からして

Nom

からすると, からすれば, からして : à en juger par ~, compte tenu de ~

Description

Peut se traduire par : à en juger par ~, compte tenu de ~, d'un point de vue de ~
Permet d'exprimer un jugement suivant un certain point de vue

Construction

Nom + からすると ou からすれば ou からして

Exemples

この空模様からすると、雨になりそうだ。
À en croire l'état du ciel, il est probable qu'il pleuve.

その事実は科学の観点からすれば非常に重要です。
Ces faits sont d'une grande importance d'un point de vue scientifique.

この証拠からして当然彼女は無実だということになる。
Compte tenu ces preuves, elle est bien évidemment censée être innocente.

からといって

Nom

からと言って (からといって) : seulement parce que ~

Description

Peut se traduire par : seulement parce que ~, ce n'est pas parce que ~ que ~
Ce qui suit からといって est généralement un jugement ou un avis négatif

Construction

Verbe à la forme neutre + からといって

Exemples

彼女が貧しいからと言って不正直だと言うことにはならない。
C'est n'est pas parce qu'il est pauvre qu'il est nécessairement malhonnête.

法律を知らないからといって言い訳にはならない。
Ce n'est pas parce qu'on ne connaît pas la loi que l'on peut être excusé.

間違えたからと言って彼をあざ笑うな。
Ne te moque pas de lui seulement parce qu'il s'est trompé.

彼らは世論が恐いからと言ってその計画に反対したのではない。
Ils ne se sont pas opposés au projet seulement parce qu'ils ont eu peur de l'opinion publique.

からこそ

Nom

からこそ : c'est précisément parce que ~

Description

Peut se traduire par : c'est précisément parce que ~, c'est justement parce que ~
Permet de mettre l'accent sur une raison ou une cause

Construction

Verbe à la forme neutre + からこそ

Exemples

彼女には欠点があるからこそ僕は一層彼女が好きだ。
C'est justement à cause de ses défauts que je l'aime d'autant plus.

彼は部長になったからこそ、もっと丁寧に話さなければいけない。
C'est précisément parce qu'il est devenu chef de département qu'il doit parler plus poliment.

あなたが手伝ってくれたからこそ、仕事が早くできたのです。
C'est précisément parce que tu m'as aidé que le travail a été terminé rapidement.

きがする

Nom

気がする (きがする) : avoir l'impression de ~

Description

Peut se traduire par : avoir l'impression de/que ~

Traduit une impression ou un sentiment

ような気がする énonce une impression avec un peu moins de certitude que 気がする

Construction

Verbe à la forme neutre affirmative + ような気がする ou 気がする

Exemples

彼がその秘密を知っているような気がする。

J'ai le sentiment qu'il connaît ce secret.

雨が降るような気がする。

J'ai l'impression qu'il va pleuvoir.

分かった気がする。

Je crois avoir compris.

きり

Nom

きり : juste ~, seulement ~

Description

Peut se traduire par : juste, ~ seulement ~

Construction

Verbe à la forme neutre (passé ou présent) + きり

Nom + きり

Exemples

今朝コーヒーを飲んだきりで、何も食べてない。

Le matin, il buvait juste du café et ne mangeait rien.

その家で彼女は赤ん坊と二人きりだった。

Elle et son enfant étaient juste tous les deux dans la maison.

つけ

Nom

つけ : expression pour indiquer une confirmation ou que l'on vient de se rappeler quelque chose

Description

Peut se traduire par : ah tiens ~, si je me souviens bien ~

S'utilise en fin de phrase pour marquer une exclamation qui indique :

- que l'on vient de se rappeler de quelque chose
- que l'on confirme quelque chose

S'utilise uniquement à l'oral.

On trouve souvent du passé avant つけ même si on se réfère à un moment présent ou futur car on exprime une confirmation de quelque chose.

Construction

Verbe au passé neutre (-た) + つけ

Exemples

そうだ。今日はお母さんの誕生日だつけ。

Ah oui, c'est aujourd'hui l'anniversaire de ma mère.

彼にはまだパーティーの場所を知らせていなかったつけ。

Ah tiens, il ne nous a pas encore annoncé le lieu de la fête.

趣味は何でしたつけ？

Au fait, c'est quoi tes passe-temps déjà ?

ことだ

Nom

ことだ : devoir faire quelque chose (recommandation)

Description

S'utilise pour exprimer un conseil, une recommandation

S'utilise par un locuteur socialement supérieur (patron, enseignant...) à destination d'une personne avec un statut inférieur (employé, élève...) afin de la conseiller ou lui suggérer fortement une recommandation

Construction

Verbe à la forme neutre (négatif ou affirmatif) + ことだ

Exemples

海外に住む間は両親に時々連絡することだ。

Tu devrais contacter tes parents de temps en temps tant que tu vis à l'étranger.

あなたはこれを読むことだ。

Tu devrais lire ceci.

無理をしないことです。

Tu ne devrais pas trop en faire.

ことだから

Nom

ことだから : c'est typique de ~, étant donné que ~

Description

Permet de montrer une caractéristique ou quelque chose typique de quelqu'un.

Cas le plus fréquent : A のことだから、B où A est une personne et B correspond à une conjecture ou une prédiction sur A

Construction

Nom + の + ことだから

Exemples

彼女のことだからきっとパーティーへ来るよ。

Etant donné que c'est elle, elle viendra sans aucun doute à la fête.

子供のことですから、そんな難しいことを言ってもわかりませんよ。

Vu que ce sont des enfants, ils ne comprendront pas si tu dis quelque chose de compliqué.

走るのはいい運動のことだからもちろん疲れますよ。

Etant donné que la course est un bon exercice, c'est normal que tu sois fatigué.

ことはない

Nom

ことはない : ne pas être nécessaire de ~

Description

Peut se traduire par : il n'est pas nécessaire de ~, ce n'est pas la peine de ~

Sens proche : verbe à la forme neutre + 必要(ひつよう)はない

Construction

Verbe à la forme neutre + ことはない

Exemples

時間は十分あるから急ぐことはない。

Ce n'est pas la peine de se presser vu que l'on a assez de temps.

試験が簡単だから心配することはないだよ！

Il n'y a pas besoin de s'inquiéter car l'examen est simple !

君はそんなに早く寝ることはない、学校が止まったんだよ。

Il n'est pas nécessaire d'aller se coucher si tôt vu que les cours sont terminés.

ことか

Nom

ことか : tellement, beaucoup

Description

Exclamation de fin de phrase montrant la surprise, la vexation ou l'étonnement du locuteur
S'utilise surtout avec des mots interrogatifs tels que : 何, どんなに, 何回も, なんと

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + ことか

Adjectif en な + な/だった + ことか

Exemples

この花はなんときれいなことか。

Eh bien, quelles fleurs magnifiques !

婚約したばかり彼女はすごく嬉しいことか。

Elle était tellement heureuse quand elle s'est tout juste fiancée !

コンビニでお弁当を買う、便利なことか。

C'est tellement pratique d'acheter un bentô au combini !

ことから

Nom

ことから : parce que

Description

A ことから、B : A est la cause, la raison ou l'origine de B
S'utilise souvent pour expliquer l'origine d'un nom

Construction

Nom + だった + ことから

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + ことから

Adjectif en な + な/だった + ことから

Exemples

働き過ぎたことから彼は倒れました。

Il s'est effondré parce qu'il travaillait trop.

眼鏡の形をしていることから、その橋を眼鏡橋とよぶ。

On appelle ce pont Meganebashi parce qu'il ressemble à une paire de lunettes.

二人が一緒に仕事をしたことから、交際が始まった。

On a commencé à être amis parce qu'on travaillait ensemble.

ことなく

Nom

ことなく : sans ~

Description

Peut se traduire par : sans même faire ~ une seule fois
S'utilise dans un registre formel et à l'écrit

Construction

Verbe à la forme neutre + ことなく

Exemples

案内書をみることなく遊園地に行きました。

Ils sont allés au parc d'attraction sans même avoir regardé le guide touristique.

ロボットは24時間休むことなく働いている。

Le robot a fonctionné 24h durant sans s'arrêter une seule fois.

彼は日本のお寺や神社にお参りすることなく、帰国した。

Il est retourné dans son pays sans être allé une seule fois dans un temple ou un sanctuaire japonais.

ことには

Nom

ことには : complètement ~, vraiment ~, à ma ~

Description

Permet d'exprimer une émotion forte ou un sentiment que l'on va expliciter par la suite
Se place en début de phrase

Construction

Adjectif en い + ことには(は)

Adjectif en な + ことには(は)

Verbe à la forme neutre au passé (た) + ことには(は)

Exemples

驚いたことには彼女はその質問には答えることができなかった。

A ma grande surprise, elle n'arriva pas à répondre à la question.

嬉しいことに4月から、給料が1割りほど上がる。

Je suis vraiment content car à partir du mois d'Avril, mon salaire va augmenter de 10%.

残念なことに今年日本語能力試験を受けなかった。

Fort malheureusement, je n'ai pas réussi à passer le JLPT cette année.

くらい, ぐらい, ほど

Nom

くらい, ぐらい, ほど : au point de ~, pas autant ~ que ~, même ~, au moins ~, plutôt que de ~

Description

1er sens

Avec : ~ くらい ou ~ ぐらい ou ~ ほど

Permet d'indiquer un certain degré d'une situation

Peut se traduire par : à tel point que ~, au point de ~

Par rapport à くらい ou ぐらい, ほど permet d'apporter un sens un peu plus fort

2ème sens

Avec : ~ ほど...はない

Permet de faire des comparaisons (aussi bien négatives que positives)

Peut se traduire par : pas autant ~ que ~

3ème sens

Avec : ~ くらい ou ~ ぐらい

Permet de déprécier ou rabaisser quelque chose

Peut se traduire par : même ~, au moins ~

4ème sens

Avec : くらい ou ぐらい + なら, ~ 方がまし (ほうがまし) ou 方がいい (ほうがいい)

Permet d'exprimer le fait que l'on préfère faire quelque chose plutôt que de devoir en faire une autre

Peut se traduire par : plutôt que de ~, ~

Construction

1er sens

Verbe à la forme neutre (affirmatif ou négatif) + くらい, ぐらい ou ほど

Nom + くらい, ぐらい ou ほど

2ème sens

Verbe à la forme neutre + ほど...はない

Nom + ほど...はない

3ème sens

Verbe à la forme neutre + くらい ou ぐらい

Nom + くらい ou ぐらい

4ème sens

Verbe à la forme neutre + くらい ou ぐらい + なら + verbe à la forme neutre passé + 方がまし

Exemples

1er sens

私は彼女に追いつくことができるくらい速く走った。

J'ai couru vite au point d'être capable de la rattraper.

私達は市全体が見えるくらい高くまで登った。

On a grimpé suffisamment haut à tel point que l'on pouvait voir l'ensemble de la ville.

間もなく風呂は彼が入れるほど温くなりました。

Son bain fut bientôt tiède au point de pouvoir le prendre.

2ème sens

日本に住むほど幸せなことはありません。

Rien ne me rendrais plus heureuse que de vivre au Japon.

彼のクラスのほかのどの少年も彼ほど背が高くない。

Aucun garçon de sa classe n'est aussi grand que lui.

日本のほかのどの都市も東京ほど大きくありません。

Il n'y a pas d'autre ville aussi grande que Tôkyô au Japon.

3ème sens

子供でもそれくらい答えられる。

Même un enfant pourrait répondre au moins à cela.

どんなに忙しくても新聞ぐらいは読むべきです。

Peut importe la façon dont tu es occupé, tu devrais au moins lire le journal.

せめて日常会話ができるくらいになりたい。

J'aimerais au moins être capable de tenir des discussions de la vie quotidienne.

4ème sens

そんな人と結婚するくらいなら死んだほうがまだ。

Je préférerais mourir que d'épouser un homme comme lui.

降参するくらいなら死んだほうがまだ。

Je préférerais mourir plutôt que de me rendre.

ここでタクシーを拾おうとするくらいなら、歩いて家に帰ったほうがよい。

On préférerait rentrer chez nous à pied plutôt que d'essayer de prendre un taxi ici.

まい

Nom

まい : ne devrait pas ~, ne pas ~ probablement

Description

1er sens

Peut se traduire par : ne pas ~ probablement

Indique une supposition négative

Sens proche : verbe au présent négatif neutre [-ない] + だろう

S'utilise à l'écrit dans un registre formel

On peut avoir également すまい et こまい au lieu de respectivement するまい et くるまい

S'utilise pour exprimer sa propre opinion ; pour celle d'une tierce personne, on ajoute と思う après

2ème sens

Peut se traduire par : je ne devrait pas ~, j'ai l'intention de ne pas ~

Permet d'exprimer une forte volonté ou intention du locuteur de ne pas faire quelque chose

S'utilise avec un sujet à la première personne

Pour une tierce personne, on utilise : ~まいと思っているらしい ou ~まいと思っているようだ

S'utilise à l'écrit dans un registre formel

Expression ancienne, employée plutôt par des personnes âgées ou dans un cadre officiel

Construction

1er sens

Verbe à la forme neutre au présent + まい

Adjectif en い dans sa forme adverbiale (く à la place de い) + (は) + あるまい

Adjectif en な ou nom + であるまい

1er sens

Verbe à la forme neutre au présent + まい

Exemples

彼はもう英語は教えまい。

Il ne devrait probablement plus enseigner l'anglais.

彼女はそんなことはすまい。

Elle ne ferait certainement pas une telle chose.

火星へ旅行できる日も遠くあるまい。

Ce n'est probablement plus éloigné le jour où nous pourrons aller sur Mars.

こんなまずいレストランへは二度と来るまい。

On ne reviendra plus jamais dans ce genre de mauvais restaurant.

彼は何も言うまいと思っているらしい。

Il ne devrait plus dire quoi que ce soit.

まいか

Nom

まいか : ne pas savoir si oui ou non ~

Description

Peut se traduire par : ne pas savoir si oui ou non ~

S'utilise à l'écrit dans un registre formel

Permet d'exprimer un doute ou une incertitude

Expression ancienne, かどうか est utilisé plus couramment

Construction

Verbe à la forme volitive + か + même verbe à la forme neutre + まいか

Exemples

日本へ行こうか行くまいか迷った。

Je ne sais pas si oui ou non j'irais au Japon.

私は彼女にそれについて聞こうか聞くまいか思案した。

J'ai réfléchi si oui ou non je devais lui demander à propos de ceci.

二人の喧嘩を止めようか止めるまいか。

Je ne sais pas si oui ou non on doit arrêter leur bagarre.

もかまわず

Nom

もかまわず : sans se soucier de ~

Description

Peut se traduire par : sans se soucier de ~, sans prendre en compte ~, sans considérer ~

Construction

Nom + もかまわず

Verbe à la forme neutre + の + もかまわず

Exemples

他の人に迷惑もかまわず、電車の中で携帯電話で話している人がある。

Il y a des personnes qui parlent au téléphone à l'intérieur du train sans se soucier de la gêne causée aux autres.

子供は服が濡れるのもかまわず、川の中に入って遊んでいる。

Les enfants jouent en allant dans la rivière sans se soucier de tremper leurs vêtements.

ものだ

Nom

ものだ : éprouver de l'admiration, décrire une évidence, suggérer un conseil, exprimer de la nostalgie

Description

1er sens

Indique qu'on l'on éprouve du chagrin, de la peine ou de l'admiration

2ème sens

Décrire quelque chose comme une évidence, comme étant du bon sens

3ème sens

Permet de suggérer un conseil ou une recommandation

4ème sens

Exprimer une nostalgie pour une habitude du passé

Construction

Pour le 1 et le 2ème sens

Verbe à la forme neutre ou adjectif en -い ou en -な + ものだ

Pour le 3ème sens

Verbe à la forme neutre + ものだ

Pour le 4ème sens

Verbe à la forme passé neutre (-た) + ものだ

Exemples

誰かが亡くなったときは悲しいものだよ。

C'est vraiment triste quand quelqu'un meurt.

人間は決して永遠には生きられないものだ。

Les humains ne peuvent absolument pas vivre éternellement.

人の話はよく聞くものです。

Tu devrais écouter convenablement les propos de personnes.

彼女は寝る前に祈ったものだ。

Elle avait l'habitude de prier avant d'aller se coucher.

ものだから

Nom

ものだから : parce que ~

Description

Peut se traduire par : parce que ~

S'utilise pour donner une raison ou une excuse personnelle dans une situation où l'on n'a pas pu faire autrement

La raison donnée est souvent quelque chose de négatif, de regrettable, de peu apprécié

もの peut être transformé en もん dans un registre de langue familier

On peut aussi croiser ものですから dans un registre plus soutenu

Construction

Verbe à la forme neutre + ものだから

Nom + な + ものだから

Adjectif en な avec le な final + ものだから

Adjectif en い + ものだから

Exemples

家が狭いものですから大きい家具は置けません。

On ne peut pas mettre de gros meubles parce que la maison est étroite.

一人っ子なものだからわがままに育ててしまいました。

Il a grandi égoïste parce qu'il est enfant unique.

日本の習慣を知らないものですから、失礼なことをするかもしれません。

Je ferais peut-être des choses impolies parce que je ne connais pas les coutumes japonaises.

ものがある

Nom

ものがある : avoir l'impression de ~, ressentir quelque chose

Description

S'utilise pour exprimer une certaine émotion ou un sentiment que l'on ressent

Généralement, le locuteur parle de quelque chose (annoncé par exemple par ~ には) puis explique ce qu'il ressent (annoncé par ~ ものがある)

Construction

Verbe à la forme neutre + ものがある

Adjectifs en い ou en な + ものがある

Exemples

抽象的な芸術には理解しにくいものがある。

J'ai l'impression que l'art abstrait est difficile à comprendre.

このヌードのポスターには若者の視覚に訴えるものがある。

J'ai le sentiment que cette affiche dénudée attire visuellement les jeunes.

彼の性格には単なる正直以上のものがある。

J'ai le sentiment qu'il y a plus que de la simple honnêteté dans son caractère.

ものか

Nom

ものか : pas du tout

Description

Exprime une forte négation ou un refus

A l'oral ou entre personnes proches (registre familier), もんか ou もんですか sont utilisés

Construction

Verbe à la forme neutre + ものか

Nom + な + ものか

Adjectif en な avec le な final + ものか

Adjectif en い + ものか

Exemples

あの絵が名作なものか。ピカソの模倣にすぎない。

Cette peinture n'est pas du tout un chef d'oeuvre. Ce n'est rien de plus qu'une imitation d'un Picasso.

あの人が人の忠告なんか聞くものですか。

Il n'est pas du tout du genre à écouter les conseils de quelqu'un.

ものなら

Nom

ものなら : si seulement ~ était possible, alors ~

Description

Peut se traduire par : si seulement ~ était possible, alors ~

A + ものなら + B : A ne peut être réalisée, mais si c'était le cas, alors on aurait B

Montre généralement les conséquences de ce que le locuteur imagine

もんなら est utilisé à l'oral dans un registre familier

Construction

Verbe à la forme neutre ou à la forme potentielle + ものなら

Exemples

父の病気が治るものなら、どんな高価な薬でも手に入れたい。

Si seulement il était possible de soigner la maladie de mon père, je voudrais me procurer ce genre de médicament, qu'importe le prix.

退院できるものなら、すぐにうちへ帰りたい。

Si seulement je pouvais sortir de l'hôpital, je voudrais rentrer directement chez moi.

彼女と会えるものなら、是非会いに行きたい。

Je voudrais sans aucun doute aller la voir si seulement je le pouvais.

ものの

Nom

ものの : bien que ~

Description

Peut se traduire par : bien que ~, cependant ~

A pour synonyme : けれども ou しかし

La forme ~とほいうものの est souvent utilisée avec les noms et adjectifs en な

S'utilise à l'écrit dans un registre formel

Construction

Adjectif en い + ものの

Adjectif en な + とほいう + ものの

Adjectif en な + ものの

Nom + とほいう + ものの

Nom + である + ものの

Verbe à la forme neutre + ものの

Exemples

免許は取ったものの、車を買えない。

Bien que j'ai un permis, je ne peux pas acheter de voiture.

二年間に日本にいったものの、まだペラペラじゃないんです。

Bien que je sois resté 2 ans au Japon, je ne parle pas encore couramment le japonais.

パソコンを買ったものの使い方がぜんぜんわからない。

Bien que j'aie acheté un nouveau PC, je ne sais pas du tout comment l'utiliser.

むけ

Nom

向け (むけ) : destiné à ~

Description

Peut se traduire par : destiné à ~, fait pour ~, conçu pour ~

Indique qu'un objet a été réalisé ou conçu à destination d'une personne ou un groupe

Construction

Nom + 向け + だ

Nom + 向け + に + verbe

Nom + 向け + の + nom

Exemples

この教科書は外国人学生向けの物である。

Ce manuel scolaire est à destination des étudiants étrangers.

その携帯は日本向けだからアメリカで使用出来ません。

Tu ne peux pas te servir de ce téléphone portable aux Etats-Unis car il a été conçu pour être utilisé au Japon.

むき

Nom

向き (むき) : être adapté à ~

Description

Peut se traduire par : être adapté à ~

Indique si un objet convient / est adapté à une personne ou un groupe

Construction

Nom + 向き + だ

Nom + 向き + に + verbe

Nom + 向き + の + nom

Exemples

この本は読みやすいので、初級者向きだ。

Ce livre est adapté aux débutants car il est facile à lire.

この別荘は夏向きにできているので、冬は寒いです。

L'hiver est assez froid ici car cette résidence secondaire a été faite pour convenir l'été.

これは体力が必要なので、どちらかというと若い人向きの仕事です。

Ce travail convient plutôt à quelqu'un de jeune car il faut avoir de la force physique.

など, なんか, なんて

Nom

など, なんか, なんて : particules soulignant quelque chose de négatif

Description

Permettent de mettre en valeur des sentiments négatifs, du mépris, de l'agacement...

なんか est la forme la plus informelle, など la plus formelle, なんて se trouve entre les deux

なんか souligne un peu plus un aspect péjoratif, comme de l'agacement ou quelque chose de désobligeant

なんて s'utilise plus souvent pour de la surprise ou de la colère

なんか et なんて s'utilisent principalement à l'oral

Construction

Nom (+ だ) + など ou なんか ou なんて

Verbe à la forme neutre + など ou なんか ou なんて

Exemples

助言なんかいらない。

Je n'ai pas besoin de ces fichus conseils.

忙しくて、テレビなど見てられない。

Je suis crevé, je n'ai pas besoin de regarder la TV ou quoi que ce soit.

大きくなんてないけど、きれいだ。

Ce n'est pas très grand, mais c'est propre.

日本語でスピーチなどできません。

Je n'ai aucun moyen de faire un discours en japonais.

ないことはない

Nom

ないことはない : ce n'est pas impossible que ~, il y a une faible chance que ~, il se peut que ~

Description

Peut se traduire par : ce n'est pas impossible que ~, il y a une faible chance que ~, il se peut que ~

Permet d'indiquer que la condition ou la possibilité qui précède ことはない est rare, mais a une chance d'arriver

Permet d'atténuer/de modérer une affirmation

Construction

Verbe au neutre négatif (ない) + ことはない

Adjectif en な au négatif (ではない) + ことはない

Adjectif en い au négatif (くない) + ことはない

Nom + でない + ことはない

Exemples

この問題は複雑ですが、理解を出来ないことはない。

Cette question est difficile mais il n'est pas impossible de la comprendre.

十年間日本語を勉強してきたんですが、会話するときに間違わないことはありません。

J'ai étudié le japonais durant 10 années mais il se peut que je fasse des erreurs quand je parle.

漢字を全部一年間で覚えられないこともない。

Ce n'est pas totalement impossible de retenir tous les kanjis en une année.

ないことには

Nom

ないことには : tant que ~, si ~

Description

Peut se traduire par : tant que ~, si ~

A + ないことには + B : si A ne se produit pas, alors B ne se produira pas également

Ce qui suit ~ないことには aura un sens négatif

Sens proche mais qui peut être suivi par quelque chose de positif : ~なければ (si ~ pas, alors ~)

Construction

Verbe au neutre négatif (ない) + ことには

Adjectif en な au négatif (ではない) + ことには

Adjectif en い au négatif (くない) + ことには

Nom + でない + ことには

Exemples

ちゃんと勉強しないことには試験を受けるのは無理だ。

Si tu n'étudies pas correctement, il sera inutile de passer l'examen.

彼に告白しないことには彼の気持ちが分からない!

Si tu ne te declares pas à lui, tu ne connaîtras jamais ses sentiments !

住所がわからないことには、連絡しようがありません。

Tant que l'on ne connaîtra pas son adresse, on ne pourra pas le contacter.

なかなか + verbe en -ない

Nom

なかなか + verbe en -ない : ne pas pouvoir faire quelque chose facilement

Description

Indique que quelque chose ne peut pas être réalisée facilement

Construction

なかなか + verbe à la forme neutre au négatif

Exemples

なかなか起きられません。

Je ne peux pas me réveiller facilement.

そのドアはなかなか閉まらなかった。

Cette porte n'a pas été refermée facilement.

彼は習慣をなかなか変えない。

Il ne change pas facilement ses habitudes.

にあたって, にあたり

Nom

に当たって (にあたって), にあたり : à l'occasion de ~

Description

Pour préciser une occasion où quelque chose d'important se fait

S'utilise dans un langage formel

Peut se traduire par : à l'occasion de ~, lors de ~

Construction

Verbe à la forme neutre + にあたって

Nom + にあたって ou にあたり

Exemples

我々は決定にあたって偏見に左右されない。

Lors de nos décisions, nous ne devons pas se laisser influencer par nos préjugés.

研究部長はその部門が新製品のテストをするにあたって、徹底的な仕事をさせた。

Lors du test du nouveau produit, le directeur des recherches a fait faire un travail minutieux à ce département.

ビザを取るにあたりパスポートと二枚の写真がひつよう。

Lorsque l'on récupère son visa, on a besoin de son passeport et de deux photos.

にちがいない

Nom

に違いない (にちがいない) : sûrement

Description

Pour indiquer que l'on est sûr de quelque chose

Très grande conviction dans ce que l'on dit

Peut se traduire par : à coup sûr, sûrement, sans aucun doute, certainement

Construction

Verbe à la forme neutre + に違いない

Adjectif verbal en い + に違いない

Adjectif nominal en -な ou nom + である + に違いない

Exemples

母は怒っているにちがいない。

Ma mère doit être en colère.

彼は無罪にちがいない。

Il doit très certainement être innocent.

彼女はとても忙しいにちがいない。

Elle est certainement très occupée.

そんなことがわからないとは、彼は愚か者であるに違いない。

Il doit être idiot pour ne pas connaître ce genre de chose.

にはんして

Nom

に反して (にはんして) : contrairement à ~

Description

Pour indiquer quelque chose d'opposé à une autre

Peut se traduire par : contrairement à ~

Construction

Nom + に反して

Exemples

彼女は自分の意思に反して計画を断念した。

Contrairement à sa propre intention, elle a abandonné son projet.

彼は私たちの予想に反して落選した。

Contrairement à nos prévisions, il échoua aux élections.

にほかならない

Nom

にほかならない : n'être rien d'autre que ~

Description

Peut se traduire par : n'être seulement que ~, n'être rien d'autre que ~

Pour indiquer une conclusion qui dérive naturellement d'un fait

Est souvent suivi par une raison ou une cause d'un événement

S'utilise au langage formel

Construction

Nom + にほかならない

Exemples

世界の歴史は自由意識の進歩にほかならない。

L'histoire du monde n'est rien d'autre que le développement de la conscience de la liberté.

戦争というのは、大量殺人にほかならない。

La guerre n'est rien d'autre qu'un grand nombre de meurtres.

にかぎらず

Nom

に限らず (にかぎらず) : pas uniquement réservé à ~

Description

Pour indiquer que quelque chose n'est pas uniquement réservé à un groupe

Construction

Nom + に限らず

Exemples

ここ数年、コンピューターは仕事に限らず広く利用されるようになりました。

Ces dernières années, l'utilisation croissante des ordinateurs a atteint un tel point qu'on ne l'utilise pas uniquement qu'au travail.

にかぎり

Nom

に限り (にかぎり) : seulement pour ~

Description

Pour indiquer que quelque chose est réservé à un groupe

On restreint quelque chose pour une catégorie de personnes

L'inverse de に限らず (にかぎらず)

Peut se traduire par : limité à ~, réservé pour ~, seulement pour ~

Construction

Nom + に限り

Exemples

学生に限り入場可。

Admission possible uniquement pour les étudiants.

にかぎる

Nom

に限る (にかぎる) : rien n'est meilleur que de ~, rien ne vaut ~

Description

Indique que rien ne vaut quelque chose, rien n'est meilleur que ~

Construction

Verbe à la forme neutre + に限る

Nom + に限る

Exemples

暑い日は冷たいビールに限る。

Rien ne vaut une bière bien fraîche lorsqu'il fait chaud.

英作文に上達するには英語で日記を付けるに限る。

Rien n'est meilleur que de tenir un journal personnel en anglais pour s'améliorer dans les rédactions dans cette langue.

にかかわらず, にかかわりなく

Nom

に係わらず, に関わりなく (にかかわらず, にかかわりなく) : peu importe ~

Description

Peut se traduire par : peu importe ~, qu'importe ~

S'utilise souvent avec des termes opposés telles que :

- verbe : するしない, 降る降らない
- adjectif en い : いい/悪い (bon/mauvais), 好き/嫌い (aimé/détesté), 上手/下手 (adroit/maladroit)
- nom : 晴雨 (temps clair ou pluvieux), 多少 (plus ou moins), 有無 (présence ou absence)

Construction

Verbe à la forme neutre + にかかわらず

Adjectif en い + にかかわらず

Nom + にかかわらず

Exemples

金額の多少にかかわらず、寄付は大歓迎です。

Peu importe que le montant soit important ou non, les donations sont accueillies chaleureusement.

このデパートは曜日に係わらず、いつも込んでいる。

Qu'importe le jour de la fête, il y a toujours plein de monde.

当社は学校の成績のいい悪いに係わりなく、やる気のある人材を求めています。

Peu importe que vos résultats scolaires soient bons ou mauvais, on recherche dans cette entreprises des personnes compétentes et qui ont de la motivation.

お酒を飲む飲まないに係わりなく、参加者には一人三千円払っていただきます。

Peu importe que vous buviez de l'alcool ou non, les participants doivent payer 3000 yens chacun.

にかけては, にかけても

Nom

にかけては, にかけても : concernant ~, en parlant de ~

Description

Peut se traduire par : concernant ~, à propos de ~, en parlant de ~

S'utilise pour pointer quelque chose de positif, souvent une caractéristique ou une capacité にかけては est donc suivie par une phrase avec un sens positif

Construction

Nom + にかけては ou にかけても

Exemples

数学にかけては、彼女はクラスでいつも一番だった。

Concernant les mathématiques, elle était tout le temps la meilleure.

彼は走ることにかけては誰にも負けない。

A propos de course à pied, il n'a jamais perdu face à quelqu'un.

にこたえて

Nom

にこたえて (にこたえて) : en réponse à ~

Description

Peut se traduire par : en réponse à ~

L'action qui est réalisée se fait ou est faite en réponse à quelque chose

Ce qui précède にこたえて est souvent une question, un souhait, une opinion ou une demande

Construction

Nom + にこたえて

Exemples

社員の要求にこたえて労働時間を短縮した。

En réponse à la demande des employés, les heures de travail ont été réduites.

地方の需要に応えるのに十分な製品の在庫がある。

Nous avons un stock de produits suffisant dans le but de répondre à la demande locale.

にもかかわらず

Nom

にもかかわらず : bien que ~, en dépit du fait que ~, malgré ~

Description

Peut se traduire par : bien que ~, en dépit du fait que ~

Contrairement à くせに, il n'y a pas d'émotions (dédain, reproche...) qui sont exprimées

S'utilise de manière formelle

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + にもかかわらず

Adjectif en な ou nom + (である mais pas だ) + にもかかわらず

Exemples

渋滞にもかかわらず、私はどうにか空港に遅れずに到着することができた。

En dépit des embouteillages, j'ai réussi à arriver à l'aéroport d'une façon ou d'une autre sans être en retard.

彼は努力したにもかかわらず十分には報われなかった。

Malgré ses efforts, il n'a pas été assez récompensé.

にもとづいて

Nom

に基づいて (にもとづいて) : basé sur ~, en se basant sur ~

Description

Peut se traduire par : basé sur ~, en se basant sur ~

Exprime le fait que quelque chose se base, se fonde, se construit à partir d'un autre élément

S'utilise principalement quand l'élément sur lequel on se base est rationnel (un fait, une preuve...)

を基に s'utilise avec le même sens mais se rapporte plus à quelque chose de sentimental (une intuition, une idée...)

Construction

Nom + に基づいて

Exemples

彼の理論は多くの事実に基づいている。

Sa théorie est basée sur de nombreux faits.

天気予報は過去のデータに基づいて行われる。

Les prévisions météorologiques sont réalisées en se basant sur des données passées.

給料は経験と学歴に基づいて決まります。

Le salaire sera établi en se basant sur le cursus scolaire et l'expérience.

において, における

Nom

において, における : dans ~, lors de ~, à ~, en ~

Description

Peut se traduire par : dans ~, lors de ~, à ~, en ~

Permet de spécifier un emplacement (physique ou non), un domaine, un lieu ou un moment

S'utilise dans le langage formel et écrit

Peut être remplacé de manière informelle par で ou に

Construction

Nom + において ou における

Exemples

中世において、ミルクはまだ薬として普及していた。

Au Moyen-Age, le lait était encore utilisé en tant que médicament.

彼女は彼より数学において劣っている。

Elle est moins bonne que lui en mathématiques.

多くの国において軍備縮小は実際には難しい。

Le désarmement est en pratique compliqué dans beaucoup de pays.

エイズ調査の分野におけるすべての変化を追い続けることはできない。

On ne peut pas continuer de suivre tous les changements dans le domaine de recherche du SIDA.

男女関係における嫉妬はしばしば信頼の欠落によってもたらされる。

La jalousie dans les relations hommes-femmes est souvent le résultat d'un manque de confiance.

音楽における好みは人によって異なる。

Les goûts en matière de musique varient suivant les personnes.

におうじて

Nom

に応じて (におうじて) : selon ~, conformément à ~, en réponse à ~

Description

1er sens

Peut se traduire par : selon ~, suivant ~

2ème sens

Peut se traduire par : en réponse à ~

Construction

Nom + に応じて

Exemples

状況に応じて事に対処してください。

On doit s'occuper des problèmes selon la situation.

給料は年齢と経験に応じて決まっている。

Le salaire est fixé suivant l'âge et l'expérience.

お好みに応じて塩と胡椒を加えてください。

Ajoutez du sel ou du poivre suivant le goût.

働きの応じて支払われます。

Vous serez payé suivant votre travail.

彼らは依頼に応じて見本を送った。

Ils m'ont envoyé un échantillon en réponse à ma demande.

にさいして, にさいし

Nom

に際して (にさいして), に際し (にさいし) : lors de ~, à l'occasion de ~

Description

Peut se traduire par : lors de ~, à l'occasion de ~

S'utilise lors d'une occasion particulière et importante

に当たって a un sens proche mais indique juste une occasion de manière formelle

Construction

Nom + に際して ou に際し

Verbe à la forme neutre + に際して ou に際し

Exemples

子供が入学するに際して、色んなものを買う必要がある。

Quand votre enfant rentre à l'école, il est nécessaire d'acheter tout un tas de choses.

帰国に際し、お世話になった人にあいさつの手紙を出した。

Lors de mon retour au pays, j'ai envoyé des lettres de remerciements aux personnes qui avaient pris soin de moi.

にさきだって

Nom

に先立って (にさきだって) : avant ~, au préalable de ~

Description

Peut se traduire par : avant ~, au préalable de ~

S'utilise de manière formelle contrairement à 前に qui a le même sens mais est plus informel

Construction

Nom + に先立って

Exemples

高層マンションの建設に先立って、住民と建設会社との話し合いが行われた。

Avant la construction du grand immeuble résidentiel, une discussion a eu lieu entre l'entreprise de construction et les habitants.

海外旅行に先立って、パスポートを確認してください。

Vérifie bien ton passeport avant ton voyage à l'étranger.

にしろ,にしても **ou** にせよ

Nom

にしろ,にしても **ou** にせよ : même si ~, peu importe que ~, dans un cas ou l'autre

Description

Quand にしろ,にしても **ou** にせよ sont employés seul

Peut se traduire par : même si ~, peu importe ~.

Quand にしろ,にしても **ou** にせよ sont doublés

Quelque soit le cas, l'énoncé qui vient après les deux choix ne changera pas

La réalité ne changera pas quelque soit le cas où on se placera

Peut se traduire par : que ce soit ~ ou ~, dans un cas ~ ou dans l'autre ~

Construction

Verbe à la forme neutre ou nom + にしろ,にしても **ou** にせよ

Cas A + にしろ,にしても, にせよ + cas B + にしろ,にしても, にせよ + proposition principale

Exemples

どんな本を読むにしても注意深く読みなさい。

Qu'importe le genre de livre que tu lis, lis-le avec attention.

あなたの作文には誤りがもしあるにしてもほとんどない。

Même s'il y avait des erreurs dans ta rédaction, il n'y en aurait que peu.

冗談にしろ恐怖からにしろ決してうそを言うな。

Que ce soit par plaisanterie ou par peur, ne mens jamais.

にしたがって

Nom

に従って(にしたがって) : en suivant ~, conformément à ~, au fur et à mesure que ~

Description

Avec un nom

Peut se traduire par : en suivant ~, conformément à ~

Avec un verbe

Pour exprimer le fait que deux actions impliquant un changement s'effectuent de manière graduelle et en continu

Ces actions sont indépendantes de notre volonté

Les verbes des deux actions doivent exprimer une action continue et non momentanée

Peut se traduire par : au fur et à mesure que ~

S'utilise à l'écrit

Construction

Nom + 従って

Verbe à la forme neutre (pas de passé) + 従って

Exemples

私たちは時間割に従って勉強する。

Nous étudions conformément à l'emploi du temps.

先生の忠告に従って行動したほうがいい。

Tu ferais mieux d'agir suivant les conseils de ton professeur.

両国間の文化交流が進むにしたがって相互理解も一段と深まっていった。

Au fur et à mesure que les échanges culturels entre deux pays progressent, leur compréhension mutuelle se renforce aussi d'autant plus.

にしたら, にすれば, にしても

Nom

にしたら, にすれば, にしても : en se mettant à la place de ~, du point de vue de ~

Description

Peut se traduire par : en se mettant à la place de ~, du point de vue de ~

Construction

Nom + にしたら ou にすれば ou にしても

Exemples

学生にすれば、休みは長ければ長いほどいいだろう。

En se mettant à la place d'un étudiant, plus les vacances sont longues, meilleurs elles sont.

この大人向けの機械は子供にしたら使いにくいよ！

Cette machine à destination d'adultes est difficile à utiliser en se mettant à la place d'un enfant !

にしては

Nom

にしては : bien que ~, malgré ~

Description

Peut se traduire par : bien que ~, malgré ~

Ce qui suit correspond à quelque chose d'inattendu, de surprenant

Construction

Nom + にしては

Verbe à la forme neutre + にしては

Exemples

兄はアメリカに20年いたにしては英語が下手だ。

Bien que mon frère soit depuis 20 ans aux Etats-Unis, son anglais est mauvais.

お金持ちにしては古い車に乗っている。

Bien qu'il soit quelqu'un de riche, il conduit une vieille voiture.

にそういない

Nom

に相違ない (にそういない) : sûrement, sans aucun doute

Description

Pour indiquer que l'on est sûr de quelque chose

Peut se traduire par : sûrement, sans aucun doute

Dans les certificats officiels, se traduit par 間違いない (まちがいない) : je certifie que ~

S'emploie généralement à l'écrit

Construction

Verbe à la forme neutre + に相違ない

Nom + に相違ない

Exemples

この土器は古い時代のものに相違ない。

Cette faïence provient sans aucun doute d'une période ancienne.

ここに書かれていることは事実と相違ありません。

Je certifie exact ce qui est écrit ci-joint.

にそって, にそい, にそう

Nom

に沿って (にそって), に沿い (にそい), に沿う (にそう) : conformément à ~, en suivant ~, le long de ~

Description

1er sens

Peut se traduire par : conformément à ~, en suivant ~, en tenant compte de ~

Synonymes : に従って (にしたがって) ou のとおりに

2ème sens

Peut se traduire par : le long de ~

Construction

Nom + に沿って

Nom + に沿い

Nom + に沿う

Exemples

決まった方針に沿って、新しい計画を立てましょう。

Etablissons un nouveau plan conformément aux directives prises.

文法のパターンに沿って語彙を勉強するべきだ。

Tu devrais étudier le vocabulaire en tenant compte des points de grammaire.

通りに沿って桜が植えられている。

Des cerisiers sont plantés le long de la rue.

にすぎない

Nom

に過ぎない (にすぎない) : n'être rien de plus que ~, n'être tout au plus que ~

Description

Peut se traduire par : n'est rien de plus que ~, n'est tout au plus que ~

Construction

Verbe à la forme neutre + にすぎない

Nom + にすぎない

Exemples

彼は政治屋にすぎない。

Il n'est rien de plus qu'un politicien.

彼女は事実を述べていたに過ぎない。

Elle était tout au plus en train d'exprimer la réalité.

にともなって

Nom

に伴って (にともなって) : en même temps que ~, avec ~

Description

1er sens

Peut se traduire par : au fur et à mesure que ~, en même temps que ~

Permet d'indiquer qu'un changement a lieu en même temps qu'un autre

にしたがって, につれて et とともに ont des sens proches

2ème sens

Peut se traduire par : avec ~

S'utilise pour dire que quelque chose accompagne ou suit quelque chose d'autre

に伴って est équivalent à ~ と一緒に (といっしょに)

Construction

Nom + に伴って

Verbe à la forme neutre + に伴って

Exemples

人口が増えるに伴って、いろいろな問題が起ってきた。

Divers problèmes surviennent en même temps qu'un accroissement de la population.

経済発展に伴う環境破壊が問題になっている。

La destruction de l'environnement est devenue un problème en même temps que le développement économique.

地震に伴って火災が発生することが多い。

De nombreux incendies ont lieu avec les tremblements de terre.

について

Nom

について : concernant ~, à propos de ~

Description

Peut se traduire par : concernant ~, à propos de ~

Permet d'évoquer un sujet dont on parle, que l'on pense...

に関して a un sens proche

について est un peu plus formel que に関して

Construction

Nom + について

Nom + についての + nom

Exemples

コンピューターの使い方についての本がほしい。

Je veux un livre relatif à l'utilisation d'un ordinateur.

日本の経済について研究しています。

Je fais des études concernant l'économie japonaise.

につき

Nom

につき : en raison de ~, pour cause de ~

Description

Peut se traduire par : en raison de ~, pour cause de ~

S'utilise à l'écrit de manière formelle comme dans des bulletins d'informations ou des avis officiels

Construction

Nom + につき

Exemples

雨天につき、試合は延期いたします。

En raison du temps pluvieux, la compétition est reportée.

停電につき、パソコンは今使えません。

Les ordinateurs ne peuvent être utilisés maintenant pour cause de coupure d'électricité.

につれて

Nom

に連れて (につれて) : au fur et à mesure que ~

Description

Peut se traduire par : au fur et à mesure que ~

Permet d'indiquer qu'un changement a lieu en même temps qu'un autre

とともに et にしたがって ont un sens proche

につれて s'utilise plus à l'oral et にしたがって à l'écrit

Construction

Nom + につれて

Exemples

品質がよくなるにつれて、値段が高くなる。

Au fur et à mesure que la qualité s'améliore, les prix augmentent également.

空気が抜けるにつれて風船は徐々に降りてきた。

Le ballon descend lentement au fur et à mesure que l'air s'échappe.

にわたる, にわたって

Nom

に渡る, に渡って (にわたる, にわたって) : durant ~, tout au long de ~, à travers ~

Description

Peut se traduire par : durant ~, tout au long de ~, à travers ~

Permet de définir un intervalle de temps, de lieu ou de personnes

Est précédé par un indicateur temporel, géographique ou un groupe

S'utilise à l'écrit

Construction

Nom + にわたって ou にわたり

Nom + にわたる + nom

Exemples

西日本全域にわたり、台風に被害を受けた。

Toute la zone Ouest du Japon a été frappée par les dégâts du typhon.

理事会の決定については、すべての学部にわたって学生の不満が広まった。

Le mécontentement des élèves s'est étendu à travers tous les départements de l'université par rapport à la décision du conseil de direction.

兄は5時間にわたる大手術を受けた。

Mon frère aîné s'est fait opérer durant 5 heures.

のもとで, のもとに

Nom

の下で, の下に (のもとで, のもとに) : sous ~, en suivant ~

Description

Peut se traduire par : sous ~, en suivant ~

Indique que quelque chose se réalise sous l'action de ~, en étant influencé par ~, grâce à ~

S'utilise dans un registre formel

Construction

Nom + の下で ou の下に

Exemples

その新しい法律の下では、夫は子供の世話をするために休暇を取ることができる。

Suivant cette nouvelle loi, les époux peuvent prendre des congés pour s'occuper de leurs enfants.

彼の指導の下で商売は繁盛した。

Les affaires ont prospéré sous sa direction.

共産主義の下では、生産手段は国有化される。

Sous le communisme, les moyens de production appartiennent à l'Etat.

のみならず

Nom

のみならず : pas seulement ~ mais aussi ~

Description

Peut se traduire par : pas seulement ~, mais aussi ~
S'utilise à l'écrit de manière formelle

Construction

Nom ou adjectif en な + (である) + のみならず
Adjectif en い ou verbe à la forme neutre + のみならず

Exemples

学生のみならず、教師もスポーツ大会に参加することになっている。
Il a été décidé que non seulement les élèves mais également les enseignants participeront au tournoi de sport.

彼は英語のみならずフランス語も話すことができる。
Il parle non seulement anglais mais aussi français.

時は虚偽のみならず真実も明らかにする。
Le temps clarifie non seulement les mensonges mais également la vérité.

ぬきで, ぬきの

Nom

ぬきで, ぬきの : sans ~

Description

Marque l'absence, l'exclusion d'une personne ou d'une chose

Peut se traduire par : sans ~

Construction

Nom + ぬきで

Nom + ぬきの + nom

Exemples

万一遅れたら、私ぬきで夕食を始めなさい。

Si j'arrivais en retard par hasard, commencez à manger sans moi.

朝食抜きで働くのは苦痛であった。

Travailler était vraiment difficile sans prendre de petit-déjeuner.

アルコール抜きの飲物がありますか。

Avez-vous des boissons sans alcool ?

おそれがある

Nom

恐れがある (おそれがある) : j'ai bien peur que ~, c'est malheureusement probable que ~

Description

Peut se traduire par : j'ai bien peur que ~, c'est malheureusement probable que ~
S'utilise pour indiquer que quelque chose de négatif, de désagréable risque de se produire

Construction

Verbe à la forme neutre + 恐れがある

Nom + の + 恐れがある

Exemples

その鳥は絶滅の恐れがあるといわれています。

On dit que l'extinction de cette espèce d'oiseau est malheureusement probable.

そういう事故は再発するおそれがある。

Il est à craindre qu'un tel accident puisse se répéter.

っぽい

Nom

っぽい : paraître ~, ressembler ~

Description

Avec un nom ou un adjectif

Souligne souvent la ressemblance de façon négative

Exprime l'idée d'une ressemblance mais qui est différent de ce que l'on attend de nous, pas en accord avec notre nature

Quand le nom se termine par un ん, on enlève le つ : 日本人ぽい (にほんじんぽい)

S'utilise bien avec des couleurs + っぽい pour dire : une couleur qui se rapproche du ~, dans les tons ~

- 赤っぽい (あかっぽい) : rougeâtre
- 青っぽい (あおっぽい) : dans les tons bleus
- 白っぽい (しろっぽい) : une couleur proche du blanc

Avec un verbe

っぽい montre une tendance ou une facilité à faire quelque chose

En général, っぽい s'emploie plutôt dans le langage courant

Construction

Adjectif en い sans le い final + っぽい

Nom ou adjectif en な + っぽい

Verbe dans sa forme en ます sans le ます + っぽい

Au négatif, っぽい devient っぽくない (っぽい se comporte comme un adjectif en い)

Exemples

30歳なのに、子供っぽい。

Elle a 30 ans mais est gamine.

年を取ると、忘れっぽくなる。

On devient tête-en-l'air lorsque l'on vieillit.

怒りっぽい人は、友達が少ない。

Une personne qui s'énerve facilement a peu d'amis.

今晚は少し熱っぽいのです。

Je me sens un peu fiévreux ce soir.

私は彼女の黒っぽい目が好きだ。

J'aime ses yeux tirant sur le noir.

さえ et からして

Nom

さえ et からして : même ~, même pas ~

Description

Peut se traduire par : même, même pas

からして s'emploie pour des choses très simples, basiques

からして peut aussi s'employer pour dire : en se basant sur, d'après

さえ s'emploie plus pour des choses neutres

Construction

Nom + さえ ou からして

Exemples

彼は自分自身の名前さえ書けない。

Il ne peut même pas écrire son propre nom.

そして十分な水さえない。

Et il n'y a même pas assez d'eau.

この証拠からして当然彼女は無実だということになる。

En se basant sur ces conclusions, on a bien évidemment décidé de son innocence.

態度からしてけしからん。

Même son comportement est scandaleux.

さいに

Nom

際に (さいに) : lors de ~, lorsque ~

Description

Peut se traduire par : lors de ~, lorsque ~

S'utilise de manière formelle et pour désigner un moment ou une occasion précise

Construction

Verbe à la forme neutre affirmatif (passé ou présent) + 際(に ou は)

Nom + の際(に ou は)

この + 際 (expression)

Exemples

だれが一番優れているか、この際はっきり決めましょう。

Décidons clairement à ce moment là qui est le meilleur.

会長に会う際にはどんなに丁寧にしてもしすぎることはない。

On ne peut pas être trop poli lorsque l'on rencontre le président.

予約の際に聞いた確認番号を私に教えて下さい。

Veuillez-me communiquer le numéro de confirmation que l'on vous a donné lors de la réservation s'il vous plaît.

通りを横断する際には車に気をつけなさい。

Fais bien attention aux voitures lorsque tu traverses la route.

さいちゅうに

Nom

最中に (さいちゅうに) : en plein milieu de ~

Description

Peut se traduire par : en plein milieu de ~

Indique que quelque chose se produit exactement au moment où une autre action se réalise

Construction

Nom + の最中に

Nom + の最中です

Verbe à la forme en -て + いる + 最中に

Exemples

彼らは話をしている最中に電話を切られた。

Ils ont été interrompus en plein milieu d'une conversation téléphonique.

彼はスピーチの最中に気を失った。

Il s'est évanoui en plein milieu de son discours.

彼は遊びの最中です。

Il est en plein milieu d'un jeu.

しだいでは, しだいだ

Nom

次第では, 次第だ (しだいでは, しだいだ) : suivant ~, dépend de ~, la raison est que ~

Description

1er sens

Peut se traduire par : selon ~, suivant ~, dépend de ~

Indique que :

- selon A, B peut changer
- le fait que B survienne ou non dépend de A

2ème sens

Peut se traduire par : c'est parce que ~, la raison est que ~

Permet d'exprimer une raison, des circonstances... pour montrer le résultat de quelque chose

Construction

1er sens

Nom + 次第で(は) ou 次第だ

2ème sens

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い ou adjectif en な + 次第だ ou 次第で(は)

Exemples

彼が成功するか否かは、彼の努力次第である。

Qu'il réussisse ou non dépend de ses efforts.

成功するかどうかはあなたの勉強次第です。

Que tu réussisses ou non dépend de ce que tu as étudié.

君の決定次第で行ってもいいしとどまってもいい。

Suivant ta décision, tu peux rester ou partir.

このたび日本政府の招きにより、親善大使として日本に来た次第です。

La raison pour laquelle je suis allé au Japon en tant qu'ambassadeur de bonne volonté est due à l'invitation du gouvernement japonais.

しかない

Nom

しかない : ne pas avoir d'autres choix que de ~, devoir ~

Description

Peut se traduire par : ne pas avoir d'autres choix que de ~

S'utilise quand le locuteur n'a pas d'autres choix que de faire quelque chose et implique qu'il est réticent à le faire

ざるを得ない a un sens proche

Construction

Verbe à la forme neutre + しかない

Exemples

近くの大学に日本語のクラスがないので、日本語を話したかったら、一人で日本語をするしかない。

Parce qu'il n'y a pas de cours de japonais à l'université voisine, je n'ai pas d'autres choix que d'étudier seul si je veux parler japonais.

修理が無理だとしたら、買いなおすしかないですね。

Si les réparations sont impossibles, il n'y a pas d'autres choix que d'en racheter un.

事故で電車が動かないから、歩いて行くしかない。

Vu que le train ne circule plus à cause d'un accident, on n'a pas d'autres choix que d'y aller à pied.

すえに, すえの, のすえ

Nom

末に, 末の, の末 (すえに, すえの, のすえ) : après avoir ~

Description

Peut se traduire par : après avoir ~

S'utilise pour dire que quelque chose survient après une longue période durant laquelle un effort notable a été produit

Construction

Verbe à la forme passé neutre (-た) + 末(に) ou 末(の)

Nom + の末(に)

Exemples

長々と協議した末に、売り手と買い手は結局折り合った。

Après de longues négociations, le vendeur et l'acheteur sont finalement parvenus à un compromis.

よく考えた末、私は家にいることに決めた。

Après y avoir bien réfléchi, j'ai décidé de rester chez moi.

試行錯誤の末、彼はふと正しい答えを思いついた。

Après de longs tâtonnements, il a trouvé par hasard la bonne réponse.

といっても

Nom

と言っても (といっても) : bien que ~, même si l'on dit que ~

Description

Peut se traduire par : bien que ~, même si l'on dit que ~, même si ~

Permet d'apporter des explications ou des informations supplémentaires sur ce qui vient d'être dit

Construction

Verbe à la forme neutre + といっても

Adjectif en い + といっても

Adjectif en な ou nom + といっても

Exemples

子供の本だと言っても、ちょっと難しいです。

Même si c'est un livre pour enfants, c'est un peu compliqué.

ここは冬の時に寒いと言っても雪は余り降らないです。

Bien qu'il fasse froid durant l'hiver ici, il neige à peine.

日本は物価が高いといっても、安いものもありますよ。

Même si les prix sont élevés au Japans, il y a aussi des choses abordables.

ということだ

Nom

ということだ (ということだ) : j'ai entendu que ~, cela veut dire que ~

Description

1er sens

Peut se traduire par : j'ai entendu que ~, il semblerait que ~, on rapporte que ~
S'utilise lorsque l'on répète/rapporte quelque chose que l'on a entendu ou lu

2ème sens

Peut se traduire par : cela veut dire que ~, cela signifie ~
S'utilise pour apporter une interprétation de ce qui a été dit en le reformulant
On apporte une déduction par rapport à ce qui vient d'être dit

Construction

Verbe à la forme neutre + ということだ

Adjectif en い + ということだ

Adjectif en な ou nom + (だ) + ということだ

Exemples

朝日新聞によると、今日は2人の有名な歌手が結婚したということです。
D'après le journal Asahi, deux célèbres chanteurs se sont mariés aujourd'hui.

その報告書によると不況になるということだ。
D'après le rapport, une dépression économique arriverait.

手紙が戻ってきたということは、彼女はもうこの住所にはいないということだ。
Le fait que sa lettre soit revenue signifie qu'elle ne vit plus à cette adresse.

というものだ

Nom

というものだ (というものだ) : je pense que ~

Description

Peut se traduire par : je pense que ~, c'est ~

S'utilise pour montrer une impression ou un sentiment particulièrement fort du locuteur

Construction

Nom + というものだ

Exemples

一日に本を読み切れるのは無理だというものだ。

C'est normalement impossible de finir de lire un livre en une journée.

彼に話すのが親切というものだ。

Ce serait gentil de lui dire.

人の手紙を無断で開封するのは、プライバシーの侵害というものだ。

Je pense que c'est clairement une violation de la vie privée que d'ouvrir une lettre de quelqu'un sans permission.

というものではない

Nom

と言うものではない(というものではない) : cela ne veut pas dire que ~, ce n'est pas nécessairement ~

Description

Peut se traduire par : cela ne veut pas dire que ~, ce n'est pas nécessairement ~, il n'y a pas de garantie que ~

S'utilise pour montrer qu'une conclusion logique à une situation n'est pas toujours vraie

On nuance en quelque sorte un propos ou une idée

On rencontre également la forme : と言うものでもない

Construction

Verbe à la forme neutre + というものではない

Adjectif en い + というものではない

Adjectif en な ou nom + というものではない

Exemples

どんなこともお金で解決できる、というものではありません。

Ce n'est pas totalement vrai de penser que l'on peut tout résoudre avec de l'argent.

ダイエットをするのはやせるというものではない。

Faire un régime n'est pas une garantie de perdre du poids.

休めば元気になると言うものではない。

Si tu te reposes, cela ne veut pas forcément dire que tu seras en pleine forme.

というより

Nom

というより : plutôt que ~

Description

Peut se traduire par : plutôt que ~, plus que ~

Permet souvent d'exprimer l'opinion ou l'avis du locuteur après というより

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + というより

Nom ou adjectif en な (sans le だ déclaratif) + というより

Exemples

彼女とは友達というより知り合いの仲です。

Elle est plus une connaissance qu'une amie.

私は悲しいというよりは腹が立った。

Je suis plus furieux que triste.

私が疲れるのは、暑さというよりはむしろ湿度のせいだ。

C'est plus à cause de l'humidité que de la chaleur que je suis fatigué.

彼女は歌手というよりはむしろ女優だ。

Elle est plus une actrice qu'une chanteuse.

としたり, とすれば

Nom

としたり, とすれば : en supposant que ~, si ~

Description

Peut se traduire par : en supposant que ~, si ~

Permet d'exprimer une supposition puis d'imaginer une hypothèse

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + としたり ou とすれば

Nom ou adjectif en な + だ + としたり ou とすれば

Exemples

もし試験に落ちていたとしたり、彼はどうしたのだろう。

Qu'aurait-il fait si il avait échoué à l'examen ?

もし仮に地震が来たとしたり私たちの町はどうなるのだろうか。

Que deviendrais notre ville si un tremblement de terre survenait ?

もし万一外国へ行くとすれば、フランスにするでしょう。

En supposant que j'aille à l'étranger, j'irai probablement en France.

もう 1 度人生をやり直すとすれば音楽家になりたい

Si je devais vivre une autre vie, je voudrais être un musicien.

としては

Nom

としては : pour ~

Description

Peut se traduire par : pour ~

Implique que quelque chose est bizarre ou inattendu

S'utilise pour donner un point de référence lors d'une comparaison

Construction

Nom + としては

Exemples

自分としては満足している。

Pour ma part, je suis satisfait.

1月の輸出は100億ドルと、同月としては最高記録になった。

En Janvier les exportations ont totalisé 10 milliards de dollars, un record pour le mois.

彼は相撲取りとしては少し軽い。

Il est un peu léger pour quelqu'un faisant du sumo.

彼女の行動は若い娘としては異常です。

Son comportement est étrange pour une jeune fille.

としても

Nom

としても : même si ~, en supposant que ~

Description

Peut se traduire par : même si ~, en supposant que ~

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + としても

Nom ou adjectif en な + だ + としても

Exemples

彼はとてもいい人だとしても、私は彼を本当は信頼していない。
Même si il est quelqu'un de bien, je ne lui fais pas confiance.

彼女とは二度と口をきかない。たとえ彼女が謝ってきたとしても。
Je ne lui parlerais plus jamais. Même si elle vient s'excuser.

もしあした雨が降ったとしてもピクニックに行きますか。
En supposant qu'il pleuve demain, ira t'on quand même pique-niquer ?

それが事実であるとしても、私の関知しないことだ。
En supposant que cela soit vrai, ça ne me concerne pas.

とともに

Nom

と共に (とともに) : avec ~, en même temps que ~, simultanément

Description

1er sens

Peut se traduire par : avec ~

~ と共に est équivalent à ~ と一緒に (といっしょに)

2ème sens

Indique qu'une chose se passe en même temps qu'une autre

On a deux actions simultanées

Peut se traduire par : en même temps que ~, simultanément à ~

3ème sens

Indique qu'un changement en entraîne un autre par la même occasion

Peut se traduire par : en même temps que ~

Construction

Pour le 1er sens

Nom + と共に

Pour le 2ème sens

Verbe à la forme neutre + と共に

Nom ou adjectif en な + である + と共に

Pour le 3ème sens

Verbe à la forme neutre + と共に

Nom + と共に

Exemples

私と共に来てくれませんか。

Pourrais-tu venir avec moi ?

冷戦はソビエトの崩壊と共に終わった。

La Guerre Froide s'arrêta en même temps que l'effondrement de l'Union Soviétique.

冬の到来と共に日が短くなりつつある。

En même temps que l'arrivée de l'hiver, les jours deviennent peu à peu plus courts.

とか

Nom

とか : il semblerait que ~, j'ai entendu dire que ~

Description

Peut se traduire par : il semblerait que ~, j'ai entendu dire que ~

Permet de rapporter une information que l'on a entendu et qui n'est pas sûre

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + とか

Nom ou adjectif en な + だ + とか

Exemples

新聞によると、国内線の飛行機運賃が上がるとか。

D'après les journaux, il semblerait que les frais de transports pour les vols intérieurs vont augmenter.

彼は金持ちだとか。

J'ai entendu dire qu'il était quelqu'un de riche.

田中さんの犬がおじさんに噛んだとか。

J'ai entendu dire que le chien de Mr Tanaka avait mordu un vieil homme.

つつ

Nom

つつ : bien que ~, malgré ~, tout en ~

Description

1er sens

Peut se traduire par : bien que ~, malgré ~

S'emploie avec quelque chose de négatif

S'utilise de manière formelle

On trouve souvent :

- ~と思いつつ : bien que je pense que ~
- ~と知りつつ : bien que je sache que ~

2ème sens

Peut se traduire par : tout en faisant ~

S'utilise lorsque l'on fait deux actions en simultanée comme avec ながら

つつ s'utilise à l'écrit et est plus formel que ながら

Construction

1er sens

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par つつ ou つつも

2ème sens

Verbe dans sa forme en ます et on remplace le ます par つつ

Exemples

悪いとは知りつつ、うそをついてしまった。

Bien que je sache que c'est mauvais, je mens.

試験の準備を早くはじめようと思いつつも、まだはじめていない。

Bien que je voulais commencer rapidement à me préparer pour mes examens, je n'ai toujours pas commencé.

食べつつパソコンも使う。

J'utilise le PC tout en mangeant.

喜ぶ母の顔を思いつつ、手紙を書いています。

J'écris une lettre tout en pensant au visage joyeux de ma mère.

音楽を聞きつつ、仕事をしています。
Je travaille tout en écoutant de la musique.

うえで

Nom

上で (うえで) : après avoir ~

Description

Peut se traduire par : après avoir ~

Indique que l'on réalise une action préparée en vue de quelque chose d'autre

Construction

Verbe au passé neutre (た) + 上で

Nom + の + 上で

Exemples

あなたの申し出はよく調べた上でご返事しましょう。

Je vous répondrais après avoir examiné plus en détail votre demande.

値段を確認した上で買います。

Je l'achèterais après avoir vérifié le prix.

宿題の上で、テレビを見ます。

Après avoir fait mes devoirs, je regarde la TV.

うへは

Nom

上は (うへは) : dès lors que ~, du moment que ~

Description

Peut se traduire par : dès lors que ~, du moment que ~

Construction

Verbe à la forme neutre (passé ou présent) + 上は

Exemples

日本語教師になることに決めた上は日本語の能力を高めなければならない。

Depuis que j'ai décidé de devenir professeur de japonais, je dois améliorer mes compétences en japonais.

動物を飼う上は責任をもって世話をするべきです。

Dès lors que l'on élève un animal, on doit faire attention à en être responsable.

約束を結ぶ上は、条件を慎重に検討すべきである。

Du moment que l'on contracte un engagement, on doit considérer avec prudence les conditions.

うえに

Nom

上に (うえに) : non seulement ~ mais en plus ~

Description

Peut se traduire par : non seulement ~ mais en plus ~, non seulement ~ mais également ~

Construction

Verbe à la forme neutre ou adjectif en い + 上に

Adjectif en な + な/である + 上に

Nom + である ou の + 上に

Exemples

彼は無知である上に、傲慢でもある。

Non seulement il est ignorant, mais il est également arrogant.

有名な物理学者である上に、彼は偉大な小説家でもある。

En plus d'être un physicien de renom, il est également un romancier remarquable.

彼女はきれいな上にものがかりがよい。

Elle est non seulement belle mais en plus intelligente.

今年にインフルエンザは高熱が出るうえに、せきもひどい。

Cette année, la grippe provoque non seulement de fortes fièvres, mais également une violente toux.

Verbe -えば + verbe neutre + ほど

Nom

Verbe -えば + verbe neutre + ほど : plus on fait cela, plus ~

Description

Indique que plus on fait quelque chose, alors plus ~

Construction

Verbe au conditionnel [-えば] + verbe [neutre] + ほど

Adjectif en い au conditionnel [-えば] + adjectif en い + ほど

Exemples

練習すればするほど上手になります。

Plus on s'entraîne et plus on s'améliore.

給料は高ければ高いほどいいですね！

Plus le salaire est élevé, meilleur c'est, non ?!

動物の体の形を見れば見るほど面白くなると思います。

Plus on regarde la forme des corps des animaux, plus je les trouve intéressants.

聞けば聞くほどますます面白くなる。

Plus j'écoute et plus cela devient intéressant.

Verbe -ないで ou verbe -ずに + はいられない

Nom

Verbe -ないで + はいられない : ne pas pouvoir s'empêcher de ~

Description

Pour dire que l'on ne peut pas s'empêcher de faire quelque chose

Ce qui nous pousse à agir est un fort désir ou une forte envie

Quand on l'emploie pour une tierce personne, il faut ajouter ようだ ou らしい à la fin

On peut aussi utiliser ずに à la place de ないで pour le verbe

Rappel

- Verbe en -ないで : verbe dans sa forme neutre négatif + で
- Verbe en -ずに : ずに à la place de ないで

Construction

Verbe en -ないで ou en -ずに + はいられない

Exemples

彼の正直さを疑わないではいられない。

Je ne peux m'empêcher de mettre en doute son honnêteté.

将来の事を考えずにはいられない。

Je ne peux m'empêcher de penser au futur.

彼女を愛さずにはいられない。

Je ne peux m'empêcher de l'aimer.

Verbe -た + きり

Nom

Verbe -た + きり : pour de bon, une fois pour toutes

Description

Indique que quelque chose continue dans le même état après être arrivé

Depuis un certain événement, la situation ultérieure est restée et reste encore inchangée

Peut se traduire par : pour de bon, une fois pour toutes

A l'oral, きり devient っきり

Construction

Verbe à la forme passé neutre (-た) + きり

Exemples

彼女は5年前に家を出たきりで、その後何の消息也没有せん。

Depuis qu'elle est partie de la maison une bonne fois pour toutes il y a 5 ans, je n'ai plus eu de nouvelles d'elle.

彼はそこに行ったきり2度と帰ってこなかった。

Il est allé là-bas pour de bon et n'est jamais revenu.

Verbe -て + はじめて

Nom

Verbe -て + 初めて (はじめて) : seulement après avoir commencé à ~

Description

Peut se traduire par : seulement après avoir commencé à ~

On a eu un changement depuis que l'action s'est réalisée (ou on aura un changement pour les actions futures)

Construction

Verbe à la forme en -て + 初めて

Exemples

この大学に入って初めて彼女と知り合いになった。

Ce n'est que seulement après avoir commencé à être dans cette université que j'ai fait connaissance avec elle.

健康を失って初めて健康のありがたみが分かる。

On ne comprend la valeur d'être en bonne santé seulement après l'avoir perdu.

生まれて初めて飛行機に乗った。

J'ai pris l'avion pour la première fois de ma vie.

Verbe -て + からで + ないと ou なければ

Nom

Verbe -て + からで + ないと ou なければ : si je ne ~ pas avant, ~

Description

Peut se traduire par : si je ne ~ pas, alors ~

La partie avant からでないと indique une condition préalable

La partie après indique un résultat qui a un sens négatif (quelque chose qui ne pourra pas être fait ou qui n'arrivera pas)

Construction

Verbe à la forme en -て + からで + ないと ou なければ + verbe au négatif

Exemples

試験に合格してからでないと、新しいパソコンを買わせません。

Si tu ne réussis pas d'abord tes examens, je ne te laisserais pas acheter un nouvel ordinateur.

ビザが取れてからでなければ、旅行の予定は立てられない。

Si je n'obtiens pas auparavant mon visa, je ne pourrais pas organiser mon voyage.

上司に相談してからでないとお返事できません。

Si je ne consulte pas avant mon supérieur, je ne pourrais pas répondre.

Verbe -て + ならない

Nom

Verbe -て + ならない : ne pas pouvoir se retenir de ~, ne pas pouvoir s'empêcher de ~

Description

S'utilise lorsque l'on ressent une sentiment ou une sensation que l'on peut difficilement contrôler
てたまらない a un sens proche mais s'utilise aussi bien pour quelque chose de psychologique que de physique
~てならない est un peu plus formel que ~てたまらない

Construction

Verbe à la forme en -て + ならない

Adjectif en -い : on met くて à la place du い final + ならない

Adjectif en -な en mettant で à la place du な final + ならない

Exemples

彼女からプレゼントをもらうたびに、嬉しくてならないですな。

Je suis tellement heureux chaque fois que ma copine m'offre un cadeau !

日本の歴史をもっと深く知りたくてならない。

Je ne peux m'empêcher de vouloir apprendre plus en profondeur l'histoire japonaise.

明日のプレゼンのことが心配でならない。

Je ne peux me retenir d'être inquiet pour ma présentation de demain.

Verbe -て + たまらない ou しょうがない

Nom

Verbe -て + たまらない ou しょうがない : ne pas pouvoir supporter ~, ne pas pouvoir se retenir ~

Description

S'utilise lorsque l'on ressent une émotion ou une sensation très forte qu'on ne peut réprimer
Ce qu'on ne supporte pas peut aussi bien être :

- physique avec par exemple une douleur ou une gêne
- psychologique avec par exemple une émotion vive ou une envie

Dans tous les cas, ce qu'on ne supporte plus est très fort, insupportable
Ne s'utilise qu'avec un sujet à la première personne

Construction

Verbe à la forme en -て + たまらない ou しょうがない

Formes se terminant en -い : on met くて à la place du い final + たまらない ou しょうがない

Adjectif en -な en mettant で à la place du な final + たまらない ou しょうがない

Exemples

母に会いたくてたまらない。

Je meurs d'envie de rencontrer ma mère.

窓を開けてくれここは暑くてたまらない。

Ouvre la fenêtre, la chaleur est insupportable ici.

冷たいものを飲みたくてしょうがない。

Je ne peux pas me retenir de vouloir boire quelque chose de frais.

けいごのことば

Nom

敬語の言葉 (けいごのことば) : mots utilisés de manière formelle

Description

Certains mots ont un équivalent dans un langage plus soutenu, plus formel.

Construction

Sens	Mot normal	Mot formel
je, moi, mon	ぼく・わたし	わたくし
tu, toi, ton	あなた	そちらさま
maintenant	いま	ただいま
	今	ただ今
cette fois-ci, maintenant	こんど	このたび
	今度	この度
l'autre jour, récemment	このあいだ	せんじつ
		先日
avant-hier	おととい	いっさくじつ
hier	きのう	さくじつ
aujourd'hui	きょう	ほんじつ
	今日	本日
demain	あした	みょうにち
après-demain	あさって	みょうごにち
l'année dernière	きょねん	さくねん
l'année avant l'année dernière	おとし	いっさくねん
tout à l'heure (auparavant)	さっき	さきほど
après	あとで	のちほど
par ici	こっち	こちら
par là	そっち	そちら
par là-bas	あっち	あちら
dans quelle direction ?	どっち	どちら
qui ?	だれ	どなた
où ?	どこ	どちら
comment ?	どう	いかが
vraiment, réellement	ほんとうに	まことに・じつに

Sens	Mot normal	Mot formel
	本当に	誠に
beaucoup, énormément	すごく	たいへん
un moment	ちょっと	しょうしょう 少々
combien ?	いくら	いかほど

わけです

Nom

わけです : il est naturel que ~, c'est parce que ~

Description

Exprime une conclusion naturelle, logique, qui découle de ce qui a été dit

Le locuteur exprime son opinion ou l'explication de quelque chose à l'interlocuteur

On l'utilise si l'information est une raison ou une explication que l'on veut transmettre

Peut se traduire par : il est naturel que ~, de ce fait ~, c'est pour cela que ~

Construction

Adjectif en -な ou en -い + わけです ou わけだ

Nom + という ou だった + わけです ou わけだ

Verbe à la forme neutre + わけです ou わけだ

Exemples

ちゃんと勉強できなかったから入学試験に落ちたわけです。

Parce qu'il n'a pas étudié sérieusement, il a naturellement échoué à l'examen d'entrée.

波が高いわけだ。台風が近づいているんだ。

C'est normal que les vagues soient hautes. En effet, un typhon est en train de se rapprocher.

わけがない

Nom

わけがない ou わけはない : il n'est pas possible de/que ~

Description

Peut se traduire par : il n'est pas possible que ~, il n'y a pas moyen que ~

Permet d'exprimer un fort jugement négatif

Indique qu'il n'est pas possible qu'un fait se produise par rapport au cours actuel des choses

S'emploie avec du présent

Construction

Adjectif en -な ou en -い + わけがない

Nom + の ou である + わけがない

Verbe à la forme neutre + わけがない

Exemples

私より年上のわけが無い。

Il n'est pas possible qu'il soit plus vieux que moi.

あんな下手な絵が売れるわけがない。

Il n'est pas possible qu'une telle peinture bâclée puisse se vendre.

ここは海から遠いので、魚が新鮮なわけではない。

Il n'est pas possible que le poisson soit frais du fait que la mer soit loin d'ici.

わけにはいかない

Nom

わけにはいかない : ne pas pouvoir se permettre de ~

Description

Peut se traduire par :

- Il n'y a pas de raison de ne pas pouvoir ~
- Il m'est impossible de ne pas ~
- Il n'y a pas d'autres choix que de ~
- Je ne peux me permettre de ~

S'emploie principalement pour évoquer une contrainte sociale ou morale

Construction

Verbe à la forme neutre + わけにはいかない

Exemples

私は君にそれをさせるわけにはいかない。

Je ne peux pas vous permettre de faire ça.

そんな話を聞くと笑わないわけにはいかない。

Je ne peux m'empêcher de rire à écouter une telle histoire.

私はその言葉を聞き捨てにするわけにはいかない。

Je ne peux me permettre d'ignorer ces paroles.

わりに

Nom

割に (わりに) : en dépit de ~, malgré ~

Description

Peut se traduire par : en dépit de ~, malgré le fait que ~, par rapport au fait que ~

Exprime un jugement dans lequel la situation évoquée après 割に ne rejoint pas les attentes ou les faits qui sont impliqués dans la situation avant 割に

Construction

Adjectif en -な ou en -い + 割に

Nom + の + 割に

Verbe à la forme neutre + 割に

Exemples

彼は年齢の割には背が高い。

En dépit de son âge, il est grand.

彼は経験がない割にはよくやっている。

Malgré le fait qu'il n'ait pas d'expérience, il s'en sort bien.

彼の祖父は年の割にまだたいへん健康だ。

Son grand-père est encore en pleine forme malgré son âge.

をけいきにして, をけいきとして

Nom

を契機にして, を契機として (をけいきにして, をけいきとして) : suite à ~

Description

Peut se traduire par : suite à ~

S'utilise lorsque quelque chose est arrivé et a provoqué un changement important et visible

S'utilise dans un registre formel

Construction

Nom + を契機に(して) ou を契機として

Exemples

株価上昇を契機に新工場建設の話が持ち上がった。

La discussion sur la construction d'une nouvelle usine est apparue suite à la montée des prix des stocks.

オイルショックを契機に新エネルギーの研究が進められた。

Les recherches sur de nouvelles énergies ont avancé suite au choc pétrolier.

をきっかけにして, をきっかけとして

Nom

を切っ掛けにして, を切っ掛けとして (をきっかけにして, をきっかけとして) : depuis que ~, suite à ~

Description

Peut se traduire par : depuis que ~, suite à ~, en profitant du fait que ~

Permet d'indiquer que suite à un événement important, on en a profité pour faire quelque chose d'autre

Construction

Nom + を切っ掛け ou を切っ掛けにして ou を切っ掛けとして

Exemples

この映画を切っ掛けに広東語を始めた。

Suite à ce film, j'ai commencé à apprendre le cantonais.

引っ越しをきっかけに家具を買い換えた。

Depuis que j'ai déménagé, j'en ai profité pour racheter des meubles.

旅行をきっかけにして、木村さんと親くなりました。

Depuis ce voyage, je suis devenu proche avec Mr Kimura.

をこめて

Nom

を込めて (をこめて) : avec tout ~

Description

S'utilise pour montrer des sentiments ou un effort pour réaliser une action

Peut se traduire par : avec tout ~, de tout ~

Construction

Nom + を込めて

Exemples

私は渾身の力をこめてその戸を開けようとした。

J'ai essayé d'ouvrir cette porte de toute ma force.

彼女は心をこめて美しい歌を歌った。

Elle chanta une magnifique chanson de tout son cœur.

彼女は憎しみをこめて彼を見た。

Elle le regarda avec toute sa haine.

をめぐって

Nom

をめぐって : à propos de ~, autour de ~, concernant ~

Description

Peut se traduire par : à propos de ~, autour de ~, concernant ~

S'utilise lorsque l'on a des avis opposés ou des opinions divergentes autour d'un sujet

Construction

Nom + をめぐって

Exemples

委員会はその計画をめぐって意見が分かれた。

Le comité était partagé autour de ce projet.

彼の死をめぐってあるうわさが広まっている。

Certaines rumeurs grandissent à propos de sa mort.

先生たちはその問題をめぐって賛否が分かれた。

Les professeurs avaient des avis partagés concernant ce problème.

をもとに, をもとにして

Nom

を基に, を基にして (をもとに, をもとにして) : en se fondant sur ~, à partir de ~, en se basant sur ~

Description

Peut se traduire par : en se fondant sur ~, à partir de ~, en se basant sur ~

Exprime le fait que quelque chose se base, se fonde, se construit à partir d'un autre élément

S'utilise principalement quand l'élément sur lequel on se base est une idée, un sentiment, une intuition...

に基づいて a le même sens mais s'utilise plus pour quelque chose de rationnel (une donnée, une preuve)

Construction

Nom + を基に ou を基にして

Exemples

この映画は小説をもとにしている。

Ce film se base sur un roman.

持っている資格をもとに仕事を探します。

Je recherche un travail fondé sur les compétences que je possède.

このレポートは色んな記事などを基に書かれた。

Ce rapport a été écrit à partir de différents articles entre autres.

をとわず, はとわず

Nom

を問わず, は問わず (をとわず, はとわず) : sans lien avec ~, quelque soit ~

Description

Peut se traduire par : sans lien avec ~, sans distinction de ~, quelque soit ~, qu'importe ~

Ce qui précède を問わず ou は問わず est souvent une catégorie (l'âge, le sexe, la nationalité...)

Construction

Nom + を問わず ou は問わず

Exemples

年齢を問わず人々はこの歌が好きだ。

Cette chanson plaît aux personnes quelque soit leur âge.

試合は晴雨を問わず行われます。

La match aura lieu quelque soit le temps.

この会には年齢、性別は問わず、いろいろな人を集めたいのです。

On veut rassembler beaucoup de personnes dans cette réunion quelque soit leur sexe ou leur âge.

をつうじて,をとおして

Nom

を通じて,を通して (をつうじて,をとおして) : durant ~, à travers ~, par l'intermédiaire de ~

Description

1er sens

Peut se traduire par : durant ~, tout au long de ~, pendant ~

Permet d'indiquer un certain intervalle de temps

2ème sens

Peut se traduire par : à travers ~, par l'intermédiaire de ~

Permet d'indiquer un moyen qui permet la réalisation d'une action

Construction

Nom + を通じて ou を通して

Exemples

読書を通じて多くの言葉が習得される。

Beaucoup de mots sont appris par l'intermédiaire de la lecture.

貨幣は銀行制度を通じて流通する。

La monnaie circulaire par l'intermédiaire du système bancaire.

午後を通してずっと雨が降っていた。

Il a plus tout au long de l'après-midi.

この国では年間を通じて気温の変動がほとんどない。

Ce pays a une température constante tout au long de l'année.

ざるをえない

Nom

ざるを得ない (ざるをえない) : ne pas avoir d'autres choix que de ~, devoir ~

Description

Peut se traduire par : ne pas avoir d'autres choix que de ~, devoir faire ~

S'utilise dans une situation où on n'a pas d'autres choix que de faire quelque chose

S'utilise à l'écrit

しかない a un sens proche

La forme en なければならない est aussi proche mais s'utilise quand on doit faire quelque chose à cause d'une obligation ou quand on n'a pas d'autres choix

Construction

On prend le verbe à la forme neutre au négatif (ない)

On remplace le ない final par ざる

On ajoute をえない

する devient せざるえない

Exemples

彼の招待は受けざるを得ない。

Je n'ai pas d'autres choix que d'accepter son invitation.

私たちは行かざるを得ない。

Nous n'avons pas d'autres choix que de partir.

そう考えざるを得ない。

Il ne peut s'empêcher de penser ainsi.

～か～ないかのうちに

Nom

～か～ないかのうちに : à peine ~

Description

Peut se traduire par : à peine ~

Permet d'indiquer une suite d'évènements : à peine une action vient de se terminer qu'une autre commence juste après

Construction

Verbe à la forme neutre (passé ou présent) + か + verbe à la forme neutre négatif (-ない) + かのうちに

Exemples

彼は逃げるか逃げないかのうちにまた捕まった。

À peine s'était-il échappé qu'il fut recapturé.

家を出るか出ないかのうちに雨が降り出した。

À peine étais-je sorti qu'il s'est mis à pleuvoir.

~やら~やら

Nom

~やら~やら : des choses comme ~ et ~ entre autres

Description

Peut se traduire par : des choses comme ~ et ~ entre autres, ~ et ~ entre autres

Permet de lister différents éléments de manière non exhaustive

S'utilise à l'écrit de manière formelle

~やら~やら a une connotation négative

A pour sens proche : ~や~や ou ~など~など, sauf que ~やら~やら peut être également précédé d'adjectifs

Construction

Nom + やら + nom + やら

Verbe à la forme neutre + やら + verbe à la forme neutre + やら

Adjectif en い + やら + adjectif en い + やら

Exemples

帰国する前は飛行機のおみやげをするやらおみやげをかうやらで忙しい。

Avec la réservation pour mon vol et les cadeaux souvenirs à acheter entre autres, je suis vraiment occupé avant de rentrer au pays.

宿題やらレポートやらで、のんびりする暇もない。

Avec tous ces devoirs et rapports, je n'ai plus du temps libre à loisir.

お酒を飲みすぎて、頭が痛いやら苦しいやらで、たいへんだった。

J'ai trop bu d'alcool, puis j'ai eu des douleurs et un mal de tête, c'était assez grave.

~も + **verbe** -えば ou なら + ~も

Nom

~も + verbe -えば ou なら + ~も : non seulement ~ mais ~ aussi, ni ~ ni ~

Description

Peut se traduire par : non seulement ~ mais ~ aussi, ni ~ ni ~

S'utilise pour montrer deux faits qui sont tous les deux identiques :

- soit vrais : non seulement ~ mais ~ aussi
- soit faux : ni ~ ni ~

Construction

Nom + も + verbe en -えば + nom + も

Nom + も + adjectif en い au conditionnel (-ければ) + nom + も

Nom + も + adjectif en な + なら + nom + も

Exemples

父はお酒も飲めばタバコも吸うので、健康が心配だ。

Mon père non seulement boit mais fume également, je suis donc inquiet pour sa santé.

新しくできたレストランは値段も安ければ味もいいと評判です。

Ce nouveau restaurant a pour réputation d'avoir non seulement des prix abordables mais aussi de proposer une bonne cuisine.

彼は仕事もしなければ学校にも通わない。

Il ne va ni à l'école ni au travail.

彼も来れば彼女もぜひ来る。

Lui et sa petite amie vont certainement venir.

彼は歌も上手なら踊りもうまい、パーティーの人気者だ。

Il danse et chante bien, c'est donc quelqu'un de populaire lors des fêtes.